

Bånd nr. T 8
1395 Boddum sogn,
Mads Andersen,
Peder Simonsen.

81/94

Bånd 8

Bånd nr. T.8

1395 Boddum sogn

Refs herred

Thisted amt.

Meddelere: Mads Andersen, data s.1

s.1-19

Peder Christensen, kaldet Simonsen, data s.1.

s.20-40.

Spørgsmål: Torsten Balle, Olaf Nørgaard.

Torsteddialekt . Gettrupdialekt

Optagelse, se s.1.

Indhold:

Presentation

Landbrug

Fasning af kreaturer

Kørsel med stude og køer

Dreng lærer at køre heste

Fløjning

Agerlænge

Harvning

Såning

Roer

Brak

Hø

Enghe på Holm

Harestol

Kørsel til Holmen gennem fjorden

Heste, seletøj

Får

Vognen

Båsen

Arbejdsperioder, bede, truge

Opskær, opskær

Huset

Stuehus, sals

Møntørv

Mønning med tang

Orm i møntørv

Lergulv

Alkover og sengen

Bord og bæk

Andet inventar

Åbent ildsted

Fyrgryde

Ovnen

Hede, lyng

Tørv, gravede

Hedstørv (fladtørv)

Kovflinger

Røgning

Væven, vævning

Speltning, spelterok

Kartning

Spinderok

Boddumgård

Mads Andersen Peder Simonsen

1

20

1

2

5

6

6

7

7

7

8

8

8

37,38

37

38

9

36

12

39

18

19

29

9

21

24

24

24

29

29,31

30

30

16

25

25

15

26,28

25

26

15

28

16

18

32

34

34

35

9

25

Meddelere:

Mads Andersen, Boddum, har fødegården. Er født 1889 10/3,
Faderen fra Sindrup, moderen fra Skyum. Har altid været
hjemme. S.1-19.

Peder Christensen, kaldet Peder Simonsen, Boddum, født 1890
på Boddum. Faderen fra Skyum, moderen fra Boddum. Konen
fra Villerslev, Hassing herred. S.20-40.
Spørgsmål: /Torsten Balle og /Olaf Nørgaard.

Optaget på Boddum 23. juli 1965 på Philips 500 T. Bånd: Agfa
triple play. Overspillet på Telefunken M 85 fra Eltra 1001.
Optaget og aflæst af Torsten Balle.

Presentation

005

TB 'hwans 'ær' æd do 'hixør?

MA 'æ hi mas 'an³er³ sæn, mas 'aj:søn?

hwa 'tix æ do 'føj'?

'a 'tn 'huner å 'nix å 'fir³es, 'ten: 'mars.

æ do 'sā 'føj' 'hæ:r? i æ 'go:r?

'ja, 'al:drig 'wæt 'ajer 'ste:er.

å di 'fōr-ēj' er, æ 'di 'ōse 'føj' 'hæ:r?

'næj', 'di ær 'e't 'føj' 'hæ:r / 'di 'kam' b'p fræ 'senj' drop, å:æ / 'de 'gjow:
mi 'bæstefōr-ēj' er / 'di 'kam' fræ 'senj' drop, å:æ / 'sā blōw 'fa:r' gywt
'hæ:r.

di 'mu:r, wa 'hon 'sā 'hæ: fræ:æ?

N 'hon wa fræ 'skyxom / hon 'tjenj't i æ 'go:r 'hæ:r-ām:, å 'få:r 'han 'gik
jo 'jēn³er 'hæ:r som 'sōn / 'sā fan, di jo 'sam'el.

sā hā do wæt lanj: 'manj' al: 'di 'daw:?

'ja / 'ōse sā wit som æ hā fo'-stanj' 'te: æ.

hwō 'tilæ be 'qyn: 'do 'sā?

'ja: , 'de 'wed æ 'e:qenliq' e't, hwō 'tilæ æ be 'qyn:, fōr æ be 'qyn: jo
'nær:mest - - 'få:r 'han wa 'skit / 'han wa 'syq' / de rænj' ront 'dæ:r i

hans - - så ^{wa} jo 'hjem: / ^{wa} jo 'hjem: 'hæ: 'li: - - ja 'ðæ /
'hi:lə 'tix å 'hjalp dæm.

do be-gyn: wal 'ale-re: som 'dræn?

'ja:, så-mæn' gjoow æ 'så.

hwans 'wa 'så di 'ar:bed?

alt 'mùxliq.

som 'dræn' 'ðæ?

Pasning af kreaturer

'ja:, de war jo å pas æ be-sæ'tnen, - å 'flø't / æ 'høveder qik jo i
'tý:r / 'di sku jo 'flø'tes / å ja de wa 'fa'te 'fòr-høj: 'dæn' 'gån'.

^{høveder} de wa wal 'mest æ 'dræn:, dæ -?

de wa jo æ 'dræn: djè 'ar:bed. - å go å 'flø't 'dæm:.

'nå: di 'så kam 'uxd, bløw di 'så køblt 'sam'el dæn 'fø:st 'gån', di kam
'uxd åm æ 'fòr: 'o:r?

ⁱⁿⁿ 'nøj', 'de 'gjoow: di jo 'e't, fòr når de wa 'e't ^{ant en nøj} ralt 'kal:,
'så wil: di jo 'e't / så ku de jo 'e't læ sæ 'gjør så 'qot, å købl de
ⁱⁿⁿ 'sam'el, mæn - 'de 'wå:r jo 'e't 'ræt 'læn:, fa 'så sku di jo købles
ⁱⁿⁿ 'sam'el å trækas 'uxd å 'sæ'tes å 'flø'tes å 'dre'k å 'hjem' åm æ 'mej:da,
^{lille} fòr di wil jo 'be:s.

^{de første} bløw æ 'køxer køblt 'sam'el, 'nå:r di kam 'uxd? dæn 'fø:st 'gån'?

^{vee hal} ja, ja.

^(andst) de bløw 'tý:ræd 'al: 'sam'el?

ja ja, di stow jo i 'tý:r?

hwo 'lån' wa 'så in'en 'tý:r?

'dæn' 'wa jo 'al: 'så i 'fòr-høj' te æ 'grès / 'dæn' 'wa jo po hal 'fjæ:r -
'fi:r - hal 'fæm't 'faw'n / 'ja:, 'de wa 'så in' lisom dæ wa 'grès 'tæl / 'så
sku di jo 'flø'tes en 'gån' heler 'tòw' hwe 'hal' 'då:æ å 'så 'hjem' te
'mej:da å 'mal'kes.

ku i 'så 'gjør æ 'tý:rær 'mi:r 'sta'ke?

'ja, 'dæm køblt wi ^{jo} 'òp.

hwo-dant 'gjoow: i 'de?

'ja:, 'de bløw jo knøt 'sam'el, å 'de sku jo 'gjør æs 'såd'n te de ku
løses 'òp i-jæn, fo de wa jo nøj 'to:ble 'nøj, når 'så dæm: 'knøder 'di wa
'knøt i 'ta:r 'wej:le, å 'så de 'ræ:nt / 'så war di jo 'e't 'te: å fo 'òp.

'hwans 'kal:t i 'sá 'de, 'ná:r i sku gjør en 'tý:r 'mi:r 'sta'ker?

Krupnik ja: 'de æ 'sná:r 'al: 'de, æ ka 'søj:, hwa be-næw'nels de 'hád: / de wa
jo dá 'alt-sá de sam:, som æ 'tý:r sku kórtas 'öp, mæn æ wed 'e't, æm
inn dæ 'wa 'sá:ng 'reqtig nøj 'haw'n 'pö: 'sá / mæn ná dæ wa 'grës 'nák, 'sá
sku di jo 'há: en 'kört 'tý:r.

'hwans 'kal:t i 'sá 'dæn 'stök di 'o:ð á:ø?

F. Hoffridd 'de wa en 'tøqt - 'tøgel /hm hm 'ja, 'de war jo 'tøq:lær.

Lild 'ná:r di 'no wa komen 'uxd dæn 'fø:st 'gán', 'sá sku di jo 'hælst 'i:ð

Fjergul 'en 'hi:l 'kre:s -
forreguler ja:ja.

nár i sku 'flø't æm 'næjst 'gán', 'hwø sò't i 'sá æ 'hæ:l?

÷ som inn ja 'de wa jo 'søn 'lisá-dan't, som ná dæ wa 'grës 'nák / e't læner -
æ 'hæ:l bløw e't fløt læner en 'te: æ 'kant á 'de, di häd et / 'sá lawød
di jo en 'nyx.

Sadnuol ku di 'sá 'now 'dæn 'tý:rwöl, dæn 'næjst 'kow 'haj:?

÷ V. J. Ståhl 'næj', 'de mo't di 'hælst e't, fu 'sáku de jo 'næm 'u:ð-ar:t sá, te ná
dæ 'wa nu 'knøj't, dæ qik á 'flø't æm, 'sá nowød dæ 'sam'el, á 'sá war
÷ uti S. D. inn æd jo 'tòw:liq / 'næj', 'de ku e't 'go:ø.

'sá bløw di 'fløt 'tòw' -?

÷ and di bløw jo 'fløt 'jèn' á te 'tòw 'gán' hwæ 'hal: 'då:ø, á 'sá sku di
jo 'hjøm' á 'ha 'dre'k á 'sá 'mal'kæs, á 'sá sku di jo 'uxd æm æ 'te-
eller møj:ða, 'no 'lisom æ 'su:l 'dæn 'stak, fu dæ wa jo 'bræm:s / ja dæ wa
jo 'manz 'gán', di ku e't kom 'uxd far 'si:n 'mæl:mað-daws.

hwø læn: 'wa-ð 'i 'sá u:ð 'i-jèn?

alm. eng. lild ja 'sá 'wa-ð 'i jo - 'ja: 'hwa, hu 'læn: - di wa jo - æ 'daw: wa jo 'læn:
÷ V. J. Ståhl 'dæn 'gán' / æ 'mal'k'piqer 'di wil jo 'hælst há dæn 'hjøm' te 'sæn: 'law 'tn/
÷ H. B. Ståhl de wa jo 'sám'i-ti: , de bløw 'nøj 'sels, mæn 'de sá jo 'en:n'ten' / di
÷ somme del gjend sku jo 'mal'kæs 'uan-sit, æm æ 'klø'k 'sá bløw 'bøde 'nix á 'tix á 'øle /
÷ V. J. Ståhl 'ja - sá-mæn' - dæ æ nøj - 'á: som 'al: 'ten' há 'föran: røð sæ - 'ja:
sá 'få:lø.

æ 'kýtær 'di 'stow' wäl 'nærest we æ 'go:r?

'ja: 'di 'stow' jo 'næjst 'fu:r?

'hwær 'war' æ 'kal: sá 'hæn:?

ja 'di wa jo 'sá 'ront 'u:ð 'i æ 'u:ð 'mark.

haj i 'mark 'lânt 'hæn:?

næj: , 'de 'hå:d wi jo 'e:ŋliq 'e't i 'dænj fo-'stanj / 'ja:, wi 'hå:d 'nu: tæŋ 'se: 'æstər 'ne:r te 'e'fyw'ər / de wa jo 'en 'swæ:r fo 'læ'tnen, 'dænj 'gân, da wi kam 'æ'tər 'te: 'di ku 'kom 'te: 'å 'go: 'e' lə:s i 'e' fæ-- i 'lo'k.

'e' hæ:l, 'lawəd i 'dæm: 'si:l?

'dæm: 'lawəd wi skam 'se:l 'å be-'qynj næj, 'å de wa jo 'je:q' hæ:l, som wi bankəd -

hwo 'lawəd i 'dæm:?

'dæm: 'lawəd wi 'u:d i 'e' lā: po 'en 'ho:q' blök / 'dænj 'hu: 'e' 'æm, 'dænj bləw jo 'lī: 'spest 'təl, 'å 'sā 'en 'kōb:l' 'ām; 'å 'sā bləw 'en jo bankəd 'flā:d, 'sā:nj te dæn ku flōs 'å ku 'holj: 'e' 'hæ:l'som / 'sā bləw 'e' 'hæ:l jo - 'sā 'bləw 'dænj jo 'spe:st i 'jæn i 'bā:q' 'æ'tər / mæn 'de 'wā:r jo 'sā 'e't sā fo-'fær 'deliq mæn 'o:r, 'en:n wi kam 'nøj 'ew'r 'po: 'å broq 'jæ:rn' hæ:l; fo 'de 'trē- 'je:q' hæ:l, 'di ku jo 'e't - -

'hwans haj 'k'xər 'po: 'e' 'hu: 'e'?

di hād 'en 'jæ:rn' grī:m / 'dæ wa jo 'dæ 'nu:r, 'dæ 'wa sā 'gameldās, di brojt 'ho:rn' 'bær.

'hwans 'kal:t do 'dæ?

'hu:nrēb, 'kal:t 'wi-əm / 'de wa jo 'al-'sā 'en 'lō'k 'ām 'e' 'hu:n, 'å 'nā: 'dænj - 'e' 'kow- 'dænj wa 'sā 'ure- 'gje:rliq, 'dæn wil 'e't 'hōl:, 'sā sku dæ 'en 'lō'k 'ām 'dæn 'jæn: 'e:r / 'sā ska 'e' 'lōw:, wi ku 'sty:r 'em.

haj di 'sā 'en:n 'tenj 'ix 'e' 'mōnj?

'næj 'næj'.

do hār 'aljer 'sit, di hā 'brojt 'nøj mæ 'tre: 'e' we?

de wa 'de 'slaw:, wi kaljt 'kle' 'terər / 'dæm: hār 'e' jo 'sit, 'dæ bləw 'brojt te 'e' 'hæj:st.

i hār 'alj:riq 'brojt 'em te 'e' 'k'xər?

'næj: , 'de 'hā:r wi 'e't 'hæ:r, mæn 'de 'bləw jo 'nāk 'brojt 'mæn 'ste: 'er / mæn 'de wa jo 'lisā 'dænj - 'e' 'kle' 'terər 'de wa jo 'nøj 'skā:b, 'fu 'de 'wil jo snær 'təl 'ām 'e' 'mū:l 'ā 'em / 'sā bləw 'di jo 'to: 'blə / 'sā qik 'e' 're: 'b jo 'onjər 'e' 'hā:q 'å 'sā 'enj, 'å 'helsen jo 'ix fōr- 'ōw:n / mæn 'sā drējəd 'ed jo bare 'ront 'ām 'e' 'ni:s, 'sā wa di jo 'e't 'te: 'å 'hōlj: / 'næj'.

'de war 'itj sā 'næm'?

'næj, 'de 'war 'e't da / 'ja:, 'de wa 'gameldās.

mæn ø'hæj:st, 'dæ: 'haj: i 'sā e'kle'ter'po:ə?

ja'ja, wi haj øse'kle'ter'po'dæm: / wi qik jo'ew'er'te:, te'di'øse
fæk'jær:n-grimør'po:, fo'de te - - 'ko'grimør kal't wi ød / de wa jo
e't'al:tiør, de'kle'terør-wærk'de ku'höl:əm, ā'de - -

Kørsel med køer og skide,
hå do'sit'nu:r, dær hær ky'r mæ kyxør?

ja/ wi hād: en'gamel'nabo'hæ:r'ni:r, pæ'mu:s / han'hā:d en -'no
hå wi no fo'ræstn'li: kjōwt e'ej:ndom dæ-ne:r -'han'hād: en'he:-
skyw't'hæ:r'ū:d we e'fyw'ør / 'bōdø'ham ā hans'ku:n'di'kam' jo i
dæ'hæ:r'trē - - ja hwa'kal't di əm, dæm:'trē - - e'aqslør'de wa
trē: / ā dæ'hæ:r'tōw gamel'menøsker'di'sōd' jo we e'si: a hi'naj:n
ā dal:rød jo'østør'ne:r mæ dæ'hæ:r'tōw'kyxør, fōr tsh-tsh ja.

do hær'al:driq'sit'nu:r, dæ ky mæ'stū:d?

mæj'de kan æ-j'oe't'hōw:, fo'de be-qyn: mi'fā:r'mæj'hæ:r /'han
be-qyn: mæ'stū:d'hæ:r / ja / han wa fōr'ew:riqt'den'fō:st, dæ
kjōwt en pa'smō: 'rusør-høj:st / 'dewajoen'he:l wid-un'ør, da'di
kam'hæ: 'te: e'byx.

mæn'de wa jo'bøjer en e'stū:d'øler e'kyxør?

ja; de æ da'al:driq ā'liq:n'sam'əl / dæ wa'øse'søn: mæ e'kyxør, fo
de wa jo fo'ho:r'we: əm, nā'bōdø di sku'trē'k, ā di sku'mal:k, ā
di sku'fē'kal: ā - - mæn de wa jo som'sagt, lisom æ'søj'ør, de
wa jo'fa'te'āmstændiqhøder.

jamæn war ød'sā'stū:d, di'fā:r'han'ky:r'mæ?

ja / 'de-w'a'stū:d / 'dæm: skywt han'ūxd, - ja hu'danj - - æ wed'e't,
ām han skywt əm'ūxd bēqø'tōw' ā'jēn'gān, hēlør han'skywt əm'ūxd /
de wa jo nu fo'fær'dəliq - - de wa jo dæ:nemø'nu:r sā'stū:r, en:n -
- ā di wa jo'e't'te: ā'wæn: i e'tōj - di wa jo'e't'te: ā'wæn: i e
dræt / 'næj, de wa hōj'to:ble'wærk, som'di ku - - 'næj:

'broj't han əm'øse ā'plēw: mæj?

ja'ja, han'broj't əm te'al:'ten' / 'de wa dæn'jēn'øst'trē'k-kraft,
wi'hā:d.

de wa da'ly sā al'men'jeliq, di'brojt'stū:d, war ød'de?

'de'wed'æ jo'e't'reqtiq, hu al'men'jeliq de'wa'hæ:r / di be-qyn:
alt'sā'mæ: ød - mi fōr'øler'di be-qyn: alt'sā mæ'stū:d, ā de wa
jo fōr'ew:riqt da'sā'øse dæm'fōst smō'rusør-høj:st, dæ kam'hæ:r
te: e'byx.

Dreng lærer at bruge heste

hwò 'tillæ be'qyn: do á 'læ:r á 'bro:q æ 'hæj:st?

de 'gjøw: æ 'alt-sá sá 'tillæ, som de 'øwer'ho:wædet⁺ ku læ sæ 'gø:r,
fur æ 'sku:l-multer de 'lâ: jo 'sâ:nt, te de be'qyn: mæ 'sejs'ø:re,
á 'tæl'ø:re, á 'fæm' á 'tyw: á 'sá' en 'kro:n, á 'sá ka æ 'høw: 'få:r' han
sá 'ed te:m'æ - 'da fo:re'qik 'al:-ten' jo i 'maj' måned, dæ wa jo 'en:n
ten' fræ janu-á:r te a 'prixl - "no ska do te 'sku:l' hwæ: 'då:æ i
a 'prixl, fo 'sá be'qynæ æd po 'nul, 'nå:r wi komer te 'maj' 'då:æ /
'sá ska do 'wæ:r' hjem: æ 'hæ:l' 'må:ned' 'jow' / ja 'sâ:n' gik 'de' tæl
hæ:r / 'ja:, de wa jo 'e't nøj 'qòt' oner 'wi:snen'.

hwò 'gamel' wa-d' o 'sá? ti-tæl' 'o'r?

'ja:, 'sâ:n' nøj / ja 'ja, tæle-træ 'tn' 'o'r / de 'wa-j' o 'dæ:r' 'lî: 'fa:r -

be'qyn: do 'sá 'øse á 'pløw: ^{pløjning} 'dæn' 'gån'?

ja, sere'mæ 'fæ:r' gjow æ 'sá.

'hwam' 'læ:r' dæ 'de?

de 'læ:r æ mæ 'se:l mæ 'let' oner 'wi:snen' fræ 'få:r' á 'æ' / 'han ku jo -
de wa jo dæ 'hæ:r' 'gamel' 'jæ:rn'-swen: 'pløw:, sá de wa jo 'e't nu 'næm:
fy:r á 'pløw: mæj / mæn ná di bløw 'skjæwt' 'gòt, 'sá ku en jo 'snå:
kom æ 'ter' æd.

ja 'lî: 'te: á be'qyn: mæ 'da ku æd wal 'gòt' 'slå: en 'slaw?

ja 'de ska æ 'lòw: 'dæm, de kun: / de war nøj 'stu:r' nøj, 'dæn' 'gån'
'sî:n' æ 'ter æ wa komfo-me:red, á æ ka 'høw: wi wa te 'wal' i 'huxrop,
'sá sku wi 'òp te lærer 'nør:by i 'huxrop, 'han håd 'lî: 'fot' 'jèn' a dæ-
'hæ:r' 'fraw: 'dæ-pløw: / 'dæn' sku wi 'òp á 'sîx, á 'dæn' bløw jo 'øse be-
'stelt mæde-sam: / 'sá ska æ 'lòw:, æ ku 'pløw: / 'ja' - 'næj'!

hwòdant 'pløwæd do 'sá, æ, 'ná: do sku be'qyn: á 'pløw: en 'mark?

ja 'hwa, 'huð'n be'qyn: æ / 'de wæd æ sâmen 'e't á 'æ, fo de qik jo
'e't sá 'høje' tæl / sku, æ 'aq'er' kâstes 'lûxð, ja 'sá be'qyn: wi jo we
'uðer-si:er, á sku en kâstes 'sam' el, 'sá be'qyn: wi jo 'mæ't' 'lîx /
á 'sá æ 'fujærer' bløw jo lá 'òp á - -.

á 'sá we æ 'æner?

ja 'dæ: wa jo en 'hu:aqer, wi 'kal't' æd.

'pløwæd i 'sá æ 'hu:aqer fu sæ 'si:l fu 'hwæ:r' 'aq'er a æ 'gån'?

næj 'næj, 'næj' / 'dæn' bløw 'e't' 'pløwæd fa te 'sist, når æ hæ:l

'ste'k wa 'pløwəd / 'sā 'kam' ə 'hu:aqer te 'sist.

'sā pløwəd i 'hu:aqer we 'bæqə 'ænger?

ja 'ja.

ku dæ 'sā 'it' blyw: nu 'hjør:nør 'ū:d fo 'uðen?

'de sku wi jo pas 'po:ə mæj ā slæb ə 'pløw 'te? 'sā:nt dæ bløw 'en:n
'hjør:nør, ā hur dæ 'lā: 'sā:nt, te dæ 'lā: en 'wøj - en 'mar'k'wøj
fōr 'eq-sæmpel - we ə 'æn: 'ā: əd, ja 'sā 'broj't wi jo 'dæn' som 'hu:aqer,
'sā wa dæ:r jo 'en:n / 'de 'qik skam'e't - - de war jo e't 'asfalt 'dæn'
'gånj.

hwōr 'lān' 'ær' en 'aq'er 'sā:n i al-men'æliq-he:d?

'dæn' 'leq'r fræ hal-fjørs ā te 'huner 'faw'n, ā de ka jo go 'he:l 'ōp
te ha'laj:n 'huner 'faw'n / 'de ə nu 'lān: 'aq:re?

'nā:r 'nu:r 'sej'r, dæn 'leq'r en Agerlænge 'læn: 'fræ: ə 'go:r, 'hwans 'men-
er di 'sā?

ja 'sā 'men' er di 'mæ: , te 'dæn' fō:st aqer-læn: 'hæ: 'næjst 'we, 'dæn'
ə 'un'lat, 'sā be-gyner wi fōst, nār wi komer 'hæn te dæn 'næjstlæn: /
'de ə en aqer-læn:.

'de ə 'sā 'he:e 'it' nōj be-stæmt 'mo:l?

'næj', 'de wa 'uð:n 'mo:l / 'de 'war' əd.

Harvning

nār i 'sā wa 'fær: 'mæ: ā 'pløw:, 'hwans 'sā?

ja 'sā 'lā: 'de jo ām ə 'wenter, 'sā 'lā: 'de jo ām ə 'æ'ter-ō'r, 'sā 'lā: 'de
jo ām ə 'wenter, ā 'sā 'te' ə fōr: 'ō'r 'kam', 'sā sku əd jo 'jæw:næs
mæ de fō-skjel'iqe 'harer, ā 'sā sku dæ jo - -.

'hwa fō 'harer 'broj't i?

'de wa jo fōst en ralt 'træ - 'alt-sā en 'træ-har: mæ nu 'lī:q 'tæn' 'ix,
ā 'de 'sjow: jo 'en:n 'gōt, mæn 'de wa jo 'no 'de / nā 'sā de bløw slæfəd
'ow'r mæ dæn, 'sā kam dæ jo 'nāk 'sā 'gu: en 'har: 'ix, ā 'sā - wa dæ
'sā 'tan'kær ām, te dæ wa 'mōl' 'nāk, 'sā sku dæ jo 'so:s.

de ka 'it' 'hōw:, di 'so:ed mæ ə 'hā:nj?

'jow', de hār ə fōr-ow:riqt 'se:l 'gjow' / 'ja, 'de ka di 'trow', ə 'hā:r/
'de wa 'nōj a de 'skjøn'est, dæ wa 'tæl / 'de wa 'nōj a de 'skjøn'est, dæ
wa 'tæl, en 'sāmer-mā:r ā kom 'ūxd dæ:r i 'maj' 'mā:nəd ə 'ku'kman' han
'ku'kəd, ā kom 'ūxd ā so frøie / 'de sku jo 'alt'i wæ fræ ə 'mā:r 'ā:ə,
te de wa 'stæl: 'wøj:lə / 'de wa 'nōj 'sā 'hær:liq.

do hār'it̃ soð'ku'r?

jow-jow / jow-jow, jow-jow, mæn de wa jo bre:d-so:əd / de wa jo mæ - soəd mæ hā:nj / æ wa jo he:l'öp a'söln - å: 'de wed' æ sðremæ'e't - æ wa jo he:l'öp a'j'nu:r å'tyw:timel'tyw: å'træd:we o'ir, en:n wi fæk'en rad:so:ər.

hwð'møj'soəd i'så'ix?

VS. da wi so:əd mæ æ hā:nj, da ka æ hōw: fā:r'han'så: 'alj-ti'er - haw:r tix'ski'pær å'byq'syw', mæn de blēw jo'så korted'møj'öp, da wi kam'te: å'bro:nq e'rad:so:ər, 'så sku dæ jo i-liw:l'e't'slæt så møj'ix å'be-gyn: mæj, fo'så blēw ød fo'tæt / 'de wed æ'e't - 'de gik wi'no fōr-ew:riqt'nøj'fræ:, 'en:n de fæk'enj / de ku sāmæn gja:r'ta-d'e'sam: 'se: / 'ja, 'å: mæj'.

når'de så wæj'so:əd, g'jow i'så'mi:r'we: ød?

ja'så skul ød jo tromlæs'tel, å'så sku ød jo leq:, 'så øku ød jo leq:, 'så læn: te e'ku'r wa li: 'we: å kom'öp / 'så sku dæ jo sos aqer-frø:ix ød - mar'k-frø: / 'så fæk ød jo en'trek å en betæ har:, å'så trom:lt i-jæn / mæn nå de wæ'helsen'ud:n frø:, ja'så sku ød jo bare li: tromlæs'tel / dæ war'e't'nøj å - - 'næ:j, 'så mot dæ'helst'e't blyw'har'ød'ix ød / 'næj'.

Roer

haj di'møj'rod: - froqt dæn' - sän'?

sa forlange Rodher so + sette soð - sad. 'næj', dæ wa jo'e't'ræt møj' / æ ka da hōw: å'be-gyn: mæj - rod: - froqt - da'sød di e'kol:ra:bi-frø: i nu'smo'bed, å'så, når di blēw'så'stu:r'næk, 'så blēw di plantet'uxd / 'så dæn'gæn da de wa'e't'skjøn'længer, 'så be-gyn: di å'sot'em mæ e'fener / 'så be-gyn: æ betæ ma'ski:nær jo å'kam' fræ'en'enj: 'å: 'öp'enj te - -

2 'så wa dæ it̃ møj'ar:bed we'de?

Brak

'næj', de wa-d'æ jo'e't, mæn'så hād'fōlk jo'brak / 'så wa dæ jo brak / 'så sku de jo'plēwas'nu: gæn i'le:bæt å'e'sāmær fōr'e te de ku'ta imud æ'wenter'se: + 'en:n row'heler'hwe:d.

ja'de wa dæ jo'nøj'tuxr, we?

ja:, 'de wa-d'ær'saneliq, mæn da ku ø'jow'r hōles'ræ:n / 'de kan' ød jo'e't'no / de æ nøj - - / 'no ka dæ blyw: nu'stu:r'konstgy:-rænener, som'fōlk ka'e't fo'be'tal'.

He 'så'gik ø'tix wal, te i sku'te: ø'hÿx?

ja'så'gik de jo mæ'ha'ken i ø'ru:d, å'hÿx de blēw jo'slå:n mæ hyli.

haj i 'æn: -nyx?

'næj', dæ wa 'e't 'æn' te dæ-hæ'r 'ej:ndom / 'de 'hæ'd pæ 'simen-
sæn / 'han ka snak æm 'æn / 'de ska æ 'lōw: dæm, han kan / 'han æ 'gu:
'te: å 'bro:q æn 'hyli i nōj 'æn: -jow'r.

'ja, fu 'de æ wal let fo 'skjel 'iq?

'ja, de ær 'e't de 'sam:

Boddumgaard

hå do 'nu:ti 'hæt 'nōj 'ām', dæ 'wa-æn 'go'r 'hæ:r po 'bōd'om, dæ
hið bōdom-go'r?

'ja, 'dæn' leq'r jo 'hi:l 'wæjster-o'p i ø 'byx / 'de wa 'dæ:r, 'jens
'sø: 'han bowēd / æ 'trow'r 'nāk, æde wa dæn', dæ kaltes Bōdom-go'r/
bōdom 'hōw:gor de æ jo dæ:r tōrnen rixs han bow'r, å 'sā æ dæ 'bruins-
gor / 'dæn' æ 'hæ:r 'ām:

stuehus, sals

dæ-hæ'r 'stōw:hus, æ 'de dæn', dæ 'al:ti hæ 'wæt hær?

'ja / 'næj', 'de ær' æd fakylsk 'e't / dæ 'wa -j'o nōj gamøl ralt
bæg: hær, 'bōd' sals: å 'ud ær-hūs: å 'de dæ:r / 'næj' de blōw raqt
nær, å 'sā blōw dæ jo bægēd 'nyx.

mæn 'do ka da 'it 'hōw: æd?

'næj', 'de 'ka-æ 'e't / dæ 'hæ'r de blōw bægēd, 'lī: far 'æ ka 'hōw: -
be-qyn: å 'hōw: / 'næj: , fu fā'r 'han blōw jo gywt 'hæ:r / hans gamøl
fo-ēl'ør 'wa-j'o 'we-d'æn, å 'de wa jo 'fa:r - - / dæ 'wa-j'o 'fī:r - dæ
'wa-j'o 'trēj' 'sōng'r 'ēlør en 'mæ / 'næj', 'de ka æ 'e't 'hōw: / æ ka hōw
'snak 'ām'æd.

Heste, seletøj.

'no ka wi 'sna'k let æm æ 'hæj:st / 'do 'sā:, di haj 'kle'tør 'po:,
'nā'r di wa 'ū:d, mæn nār i 'no sku ha 'fu:r æn wuxn, 'hwans 'sā: i 'sā?
'sā: i, i sku spæn' æm 'fu:r ēlør læ 'fu:r?

'de 'wed' æ 'sā 'saneliq 'e't / 'de war - ja 'no ska wi ha spæn' fōr -
'sā:n' lī: æd jo 'al: 'sā / 'sā:n' lī: æd jo dæn' -gæn'.

å 'nā'r di sku fræ:ø?

'ja:, 'sā war æd spæn' fræ:ø?

å 'sā ø 'dræt, hwōdan so 'de 'ūxd?

'dræt? / ja dæ wa jo 'bren:se:lør, å dæ wa - 'bren: 'dræt å 'staw:-
'dræt / 'staw: 'dræt de broj't wi jo te ø 'rusør / hå do 'en:nti sit
dæm:?

jow 'jow.

men nå di 'sá bløw' li: 'falt sá 'kraftiq - e 'hæj:st - 'sá sku ed
wæ 'bren:dræt, 'sá sku dæ jo en 'se:l i 'fu:r'ám e 'bren:.

nå di 'al:driq brojt 'staw:dræt te di 'stu:r'hæj:st?

'næj, 'de kanæ e't 'hōw:, fōr æ wed' e't, æm de war i de 'he:l' al-
'men'eliq, fōr di 'fōl't jo fō 'mōj' / e 'staw'ær sku jo wæ fō 'lān: /
'næj 'de trow'r æ e't.

'hwans 'kal:t i 'sá 'de, dæ 'leq'r 'hæ:r-ō'p i 'bā:q we e 'na'k?

ja:, 'de wed' æ e't, hwa 'de bløw 'kalt / wi kalt ed jo en 'na'k-
støk heler - - å de wa jo nōj 'kidel' nōj, fō bløw en 'hæj:st brēt
'hæ:r-ō'p we de, 'sá wa en jo 'alt-sá u'broq:le / 'sá wa en 'he:l
'tōw'bliq / jow æ trow'r 'nāk, de wa 'de, di kalt e 'na'kstøk i e 'dræt,
'sá bløw de jo spæn, 'neir we 'bēq' 'sī:er' neir i e 'bren:støk.

i en ren?

ja'ja / 'neir i nōj 'spæn:stæt å nōj 'ren' / e 'dræt de fōr 'an:red
sæ jo 'mōj' fræ å be-qyn: 'næj å 'sá no te sist, å de sku jo wæ
nōj-aqtiq / æ ka 'hōw:, dæ 'hōl't en be-fōr 'dren 'hæ:r' lōw:r 'jēn'
'gān' / de wa 'fa:r e 'bixler / de wa oner e 'krixq / å de so jo 'he:l
'tō:blæ 'uxd / han ku e't fō-stā: ed, fōr de 'brēt e 'hæj:st i e
'na'k e 'he:l 'tix / 'sá 'sej'r æ - "jamen de kanæ dæ gōt 'sej: dæ, fōr
'dræt 'sej'r jo 'he:l 'tō:blæ 'po: em / de ska 'lō:blī: 'uxd fræ
'bren:støk å 'sá 'lī: 'neir' / dæ 'hæ: 'hæ:r de wa jo kōrted 'sā:n' op,
te de 'qik jo i en 'bōw:, som wi 'kalær ed, 'sá æ ed dæ remeliq,
'wæt 'fal' jo o e 'na'k å e 'hæj:st, å 'sá 'brū:der ed em jo / næj
de wa skam e't sá 'næm' å leq e 'tōj 'po: en 'hæj:st / e't å 'gjør' ed
ræt.

ON hwa 'kal't i 'de, dæ gik 'ni: te e 'stjat? 'de 'len'ker?

'kōb'ler / de wa kōb'ler.

TB. å de 'hu:tōj, 'hæj:di nōj 'naw'n te 'hwæ:r' stō'k a 'de?

'næj:, 'de 'tōw's æ e'iqnliq e't / wi kalt ed jo e 'hu:law / 'næj:, 'de
'wa-d' æ e'iqnliq e't.

do hā 'al:driq 'hēt æm 'nōj, dæ hið en 'kjæqel?

jow 'kjæqel / 'jow' de ska æ 'sej: / de war onjer e 'hals, ja fō 'helsen
tōw di jo e 'grī:m a-d' em.

'brojt i 'de we 'al: e 'hæj:st?

ja:, 'sá gōt som - fōr de wa jo - - sá so: som di kam te: å stā å
'skōb:r e 'hu'e, 'sá rējsær e 'grī:m jo 'ōw'r e 'e:r, å 'sá wa di jo 'lō:s

å dæ war - e 'kjæqel' dæn' wa 'spæn' - dæn' sku jo be 'gyn: heil' o'p
 å sâ 'neir' å sâ gyres 'fâst' hæ:r' o'p / 'sâ ku dæ jo en:nten' skix,
 'seil' æn' en tow' æd' a sâ, som wi 'kæler' æd.

wa 'de' sâ a 'løj'r?

næj, 'de war' reib, å 'de wa' sno:r, å 'de wa' jo 'nøj, hwa wi ku - -
 mæn 'sel:we' a 'na'k' stæk, som wi 'kal't' æd, po æ - - 'de sku wi jo
 pas' o'æ / 'de ku jo 'e't - - gik 'de' neir' i æ 'na'k, 'sâ gik' æd' jo
 ilj: 'tel' / 'de sku' nær:mæt wæ en' rem'.

mæn 'sâ' hiil' te 'bâ:q' 'bâ:q' we æ 'mæn:k, 'hwans' wa 'dæ:r?

'dæ:lâ: æ 'man'k' pudær / 'di wa' jo 'sâ' gjow 'fâst' neir' i æ 'bren: i æ
 'se:ler, for - - 'dæn' stæk, dæ'lâ: 'æw'r' æ 'na'k, 'de gik' jo 'neir'
 hæng:le 'længer' i-fu:r, mæn æ 'man'k' pudær 'di gik' jo 'sâ' niir' nâk sâ
 'bâ:q:le' å wa gjow 'fâst' 'dæ:r' / mæn de sku jo 'fly:d' 'uxd' i æn' lî:q
 'lini:ge' / 'sâ'n' te 'de' e't' lå å 'da:sked.

'hwò' mang' ren: wa-d' ær i æ 'mæn:k' - 'pud' o'p for-ow:n?

'ja: , 'dæ: 'wa' jo sel'fæl' æliq - dæ 'wa' jo bare 'tow' ren: te æ
 'tæm: , mæn nå de wa 'sâ' flöt' nâk, 'sâ sku dæ jo ose 'wæ: nøj' wærk,
 'sâ'n' dæ ku sætes nu 'klø'kær, po:æ æ æ 'wentere' - 'ren: wærk.

'wa-d' ær it 'jæn' 'stuir' 'jæn' i 'mæ'tn?

jow 'o'p for-ow:n - 'jow', 'de wa' da 'dæn'fa' dæn, æ 'klø'kær sku
 'gjøres' fâst, po:æ æ 'ren: te æ 'tæm: 'di' sôd' jo 'nâk' sâ 'nej:le .

bløw 'dæn' it 'brojt' te 'ânt?

'næj, 'næj' / 'ja' å 'sâ' æ 'o'pspæns-tøj:l / æ 'hæj:st' 'di' wil, jo 'e:d' i
 æ 'breuk' å 'e:d' al: 'ste:ær, hu' di ku fo æ 'hu'e' ix æ 'jow'r, 'sâ sku
 dæ jo æn' o'pspæns-tøj:l 'fræ: æ 'hu:law' å 'sâ' op æn' dæn, 'sâ'n' te
 di ku æt kom' neir.

'sâ' wa-d' ær dæn' rem', dæ gor 'bâ:q' 'uxd' lãns æ 'røq'?

'ja: , de wa 'rom'pstek /

å 'dæn' rem' 'hiil' hæen: we æ 'ænj: we æ 'hå:l?

'ja' dæ 'wa' jo 'nu: æ 'wü:n' mæn, for æksæmpel - 'dæ:r' war æ 'dræt' jo
 'fæw'd' sâ'n, te dæ gik jo 'se:ler' neir' 'nej:n' æn' æ - - 'de wa' jo
 'for' å 'høj: æ 'wüxn' - neir' å æ 'bâ'kær / 'dæn' dæ'lâ: 'lî:q' o æ 'røq'
 å 'sâ' te 'bâ:q' te æ 'hå:l, 'de wa' jo 'dæn', wi kal't æ 'rom'pstek.

'hwans' kal't i 'sâ' de 'ânt, 'de' dæ: 'ni:r?

'de' wed' æ'e't / 'næj', 'de' brojt' wi'e't / 'de' wed' æ'e't æ'e't,

hwa de 'kalj'təs.

Vognen

'hwans 'kaljer i 'sā ə 'stæn'ər po ə 'wuxn? nār i 'no kyr 'jən'spæŋə?

misfodad
slenger
hoddad

ja, de 'wed' ə sā 'saneliq' e't, hwa wi 'kalj't - - wi kalt əm jo ə 'stæn'ərər

hwis de 'no ə 'tospæŋə?

ja, mæn de wa jo 'e:qnliq de 'sam:

'sā ə-d'ər bare 'jən' 'stæn'.

ja 'ja, 'sā wa 'de da ə 'stjat / sā war əd jo 'stjat 'en' iməl ə 'hæj:st / ə 'trowed, do ment 'dæm: - ə 'stæn'ərər dæ 'lā: po ə 'wuxn.

'sā komər ə 'skaw:lər / 'hwans ə 'di spæn'ix?

'de ə 'ham:lər.

ā 'hwans sej:r ə 'ham:lər 'fäst 'ix?

'di ə jo gjow 'fäst po ə 'stjat.

hwis de 'wed' ə 'e't / de tər ə 'saneliq' e't 'sej:, hwa dæn' - - si

'naw'n / 'de hār ə 'al:driq' hət / mæn dæn wa jo gjow 'fäst po 'sæl:wə ə 'stjat we ən 'stab:l fur 'en:n, ā 'sā hā:r ə 'ham:lər bləw 'lā:, 'sā 'wa-d'ər jo ən 'bøj:l, ā 'sā gik əd dæ hā:r i 'en 'hul i ə 'stjat, mæn hwa dæn' 'kalj'təs, 'de 'wed' ə 'e't / 'de tər ə 'e't 'sej:.

ON. hwis 'no dæn 'jən: 'hæjst sku træk 'mā:r en' dæn 'naj:n?

ja 'sā sku di 'ham:ləs / 'sā bləw dær - dæ 'wa-j' o 'trēj' 'lōw'n i ə 'hamelstök, ā 'de 'gjə jo 'møj' / nā di trak po 'lā:q, 'sā warən jo 'ild'en mæ'test, mæn nā dæn 'jən: 'hā:n sku 'ham:ləs, som wi 'kalj't əd, sā bləw ən jo flət 'ow'ər te 'si en:, 'sā:n dæn' 'æn: bləw 'körtər i ə 'hamelstök / 'de wa jo læ'tər fōr - -

ON. hwa 'sā: i ām dæn' 'hæjst, dæ 'trak 'mjest?

ja 'de 'wed' ə 'e't / 'de tər ə 'e't 'swā:r' po:ə / 'de 'wed' ə 'e't / mæn ə 'wed' 'alt-sā, nār dæ wa ən 'plaiq' tēl te 'aj:n, 'sā war əd jo ən 'plaiq, ā 'dæn' mō'e't fō sā 'møj' ā 'slæ:ō' o:ə / 'sā bləw dæn' 'naj:n, 'sā bləw dæn' jo 'hamelt / mæn hwa de 'kalj'təs, 'de tər ə 'e't 'sej:.

TB. ə 'stjajt dæn' 'sej:r i 'mæl: 'tōw' - - ?

Vennings
TB

wæ:næŋər.

'hu sej:r di 'sā fast?

'di fōrt-sæ'tər jo 'en' onər ə 'fōr: 'wærk ā ə 'wuxn, ā 'sā ə dər jo 'kjəp'støker' op.

dær 'ær' jo 'en 'ste'k, dær gor 'dæn 'wèj 'òsø?

ja 'de war wal 'de, wi kalt e 'læn:-jæ:rn - 'læn:-jæ:rn.

ja 'de æ jo 'baq:lə, mæn e 'kje 'pstøker 'de æ wal 'bare 'de, dæ står 'lì: 'op?

ja.

mæn di sejer da 'fåst i en 'tvæ:r-pen?

'ja:, di seje 'fåst i 'sâ:n en - / ja 'de 'wed' æ 'fæl:æ 'e't, hwa 'di 'kal:əs / næj 'de ka æ 'e't 'søj: / mæn så qik e 'læn:jær - 'dæn: qik jo te-bâ:q, å 'sâ kam 'dæ:jo 'òsø 'tòw 'kje 'pstøker 'òp / 'de wa te 'bâq-wùxn.

we en 'hyw'l, 'hwans kal:əs 'de 'ron: - 'de 'tre:ə?

alm-kend

ja, 'hwa 'war' ød enâda, de 'kal:tes / 'de æ da en 'haw'n så tyde-liq?

søj:r i e 'gân?

'ja, 'de wa da e 'gân, ja, å 'de sku jo wær^anøj 'qòt, fòr så 'so: som wùxn 'stow' 'ù:d i e 'ta:r, 'sâ gístred 'de jo 'en, å 'sâ ræn, e 'ren, jo 'å:z.

e 'sì:ør å e 'wùxn, 'hwans 'kal:er do 'dæm:?

Harer
pl.

de wa 'haw:r?

å e 'bon:?

'de wa 'bon:fjæl / 'de wa 'wò be-næw'nels.

ON. å de 'fòrøst å de 'baq'est?

'de wa 'lì: 'møj / 'dæm: dæ 'stow' 'òp, 'de wa e 'haw:r, å e 'bon: 'de-w'ar e 'bon:.

TB mæn e 'æn:støker?

ja hwa 'fì:læn 'war' ød, di 'kal:tes / 'bâ:qsmèk å e 'fòrsmèk / 'ja, æ 'trøw'r 'nâk, de wa 'sâ:n, wi 'næw:nt 'dæm:.

ON di 'kinger 'e't dæ-hæ:r 'ù:d-trøk - 'bâ:qkør å 'fòrkør?

næj 'de 'wed' æ 'e't 'reqtig'

ON. no 'de 'kinger di 'e't 'hæ:r?

'de 'trøw'r æ 'e't.

TB- 'al: de 'hi:lə, dæ blywør 'sòt 'òw:n-po en 'wùxn, 'bòde 'bon: å 'sì:-støker, 'hâ:r i nøj 'haw'n te 'de de 'hi:lə?

'á:sæt / 'de war e 'á:sæt.

ON. når no dæ sku kær'es'ku'r - / hwa'wa'de, i lå'pø: e 'wuxn?

ja 'sá 'wa-æd jo, wi 'lå: e 'stæn'erær, á 'sá bløw e 'toniqer jo
færked 'pø:dæ:r.

TB di sku wal'øse 'pø: 'ajer 'tì:er?

e 'stæn'erær? 'næj:.

når i kyr'hýx?

ja'ja, ná wi ky æter'hýx, ja 'de wa da æn'sæl:fæl:qø / ja'ja,
sá'remeliq' / ja, sá 'sane'liq'æn!

æn'mo:q-wuxn, wa'dæn' 'lisá-dant'æn: 'ræ'tæd?

ja: 'de'w'a sámen de sam:, *Mogvogn* men sá sku e 'haw:r jo tæes'á:e, á 'sá
sku dær jo leges nu 'fjæ:l'pø: e 'kaniter - 'pø: e 'sì:er - i 'ste fòr
e 'haw:r; fòr e 'haw:r di mot jo e't blyw swent'tæl.

wa'de 'sá 'lø:s'fjæ'l?

'de wa 'lø:s'fjæ:l / 'de 'war æd hæ:r da i de 'menst / de wa 'tòw'
'lø:s'fjæ:l, dæ 'stow 'ðw:n po hi'næg:n.

'sá ku i ta'hwæ:r 'a'd æm'á:e fu'sæ?

ja'ja, sá ku nu 'knøj't jo 'næm' 'læ't 'dæm: / æn'stu'r fòren 'møg'
de war jo e'g'næm' á 'læ't e 'haw:r. (*Stog*)

'sá wa dæ æn'hån:taq 'ix e 'æn:?

'næj', 'de wa-d'er'e't e 'fjæ:l. / næj 'de 'wa-d'er'e't.

sot i 'tø'sám:ti'nøj 'lòw:n po e 'haw:rær, øse?

jow'jow, 'de wa ða 'kløw:-fjæ:l.

hwa'tix'broj't i 'dæm:?

ja 'de wa jo æn'æ'tær'oír te 'ro:ð-froqt á 'sá:n fræm-de:les', 'ná:r
dæ sku henges 'ru:ð 'hjem:

'ja, mæn há di 'tø'kjan' 'dæm:, 'fa: di 'kjan'ru:ð?

'jow:, æ ku jo 'ten'k mæ, te e 'kløw:-fjæ:l di bløw'brojt 'fa:r e
'ru:ð, mæn sá 'crow'r æ jo 'no, de war i 'ste fòr e 'stæn'erær, fòr
æ ka jo da'hòw:, wi kyr ða 'de krom'ku'r 'hjem' hæ:r i 'fle:r'oír -
wi 'há:d'æn:n'stæn'er, 'sá 'broj't wi e 'kløw:-fjæ:l / 'de bløw jo
sæl-fæl'qliq'nøj 'lyw', mæn - -

i kyr 'tø'tør'ø? jo

'jow:, 'de 'jow: wi 'e:qnlq / wi fæk jo wø'tør'ø fræ e sta'sjoín

åse, som wi kal't ed, a gamel teodor han'sen / han lewered jo
tør'e.

mæn i hær it si:l grawed tær'e nu: ste:er 7 dær æ it tær'e
hæ:r æm-kren'?

næ:j, de wa- hæ:-ni:r i brow'nsgr- / de wa-j'o en rø:r'skjær
te dæn' go'r dær ne'r, no æ dæn'så-dæn'tæl'tow / de wa jo'så:n nu
læ't tær'e, graw' - / di wa jo' u:d-mær-ked te e' bilæger' ka:kler.

de war'ose graw' ed tær'e?

ON ja.

å: som fòlk fo'stow' ed dæn' gæn' å'lew: biliq / no æ de'hi:lø
lå te'si: / no ær ed'uli! / no ær ed'uli-fyxr.

hwans fy:reð i læ i ø'ow'n? do ka da'høw: , i hær fy:reð i ø
ow'n?

ja, de skæ'sej: å: , æ kan, ja.

hå do'si:l wæt'mæ'te: ed?

næj de bløw æ skam'e't be'trow' ed tæl.

hwæm'gjow: ed'så?

ja de'gjow: fæ:r / han - - wi hær jo'hæl'ær'e't'så:n'tæl nøj'he:,
fo'helsen brojt di jo'ljen' / mæn - di brojt row:taq'hæ:r / ja,
di brojt row - row:tå:q - plej:ltøskæn row:tå:q / nå: dæ kam
en'bræn a' dæ'ix ø'ow'n, de ku ør'liq gne'tær / hær wu:nt mæn'gæn'
æm'æ:mær, mu:r hær stajn å slæn'dej'öp, å fæ:r hær staj'n ne'r
å fy:reð i ø'ow'n / fo'dæ: wa jo'ose hær, hwø-dæn' ø'ow'n sku
si'uxd, fræje dæn'kun: be-gyn: å bæg: å'så / så:n sku en'så si
uxd.

i hær al:drig söt tær'e'ix ø'ow'n?

næj / de wa dæ skam'e't rå: tæl'hæ:r da / de wa dæ jo'næk'nu:r
ste:gr, di'gjow:.

ø'ow'n de wa bare'jen' - ?

de wa en'stu'r hwæl:wæn / å dæn' wa-j'o'så gja:r i fòr:hølj' te
s'ej:ndom si'størels / dæn'a wos dæn' ku'tå: en'hal' tøn'row /
nær en'hal' tøn'row / de bløw de:nt, som di kal't ed, å de bløw
slæn'öp å söt'en' / så baq't en de føst / de sku jo slæs'öp æm
s'aw'tn, å'så stow' de jo'lansen o s'bow'r / så kam de jo'en' i ø
ow'n' æm'æ:mær, når dæn' bløw warnt'öp / mæn så sku dæ jo bæg'es

'fɪx'n brø:ɛ i-bå:q'æ'tər å hwede-brø:ɛ , kow:rener, bøljer å - - 'ja.

Kovvinger
'hwans æ kow:rener fo næj?

1 ting
2 sager
genselene
ja 'hwa æ de fu nu swan: / de æ nøj wærk hal' imel bøljer å 'så - - /
mæn di 'smaj't gøt da - kow:rener / ja de 'gjow: 'di!

di wa 'stair en bøljer?

ja 'ja, di wa 'nøj'sta:r en bøljer, å dæ wa jo 'højer'e't - -

wa di 'liså stair som 'dæn' 'dæ:r? *(en Kage)*

1/5
'ja: , 'sā:n'nøj i 'dæn' 'rætneq, mæn dæ wa jo 'e't 'hwar:ken 'soker
eler 'smør i 'dæm:.

de wa 'barə 'smo: 'se'te-brø:ɛ?

ja 'ja.

Trækkanal i ovnen
dæ wa 'en:n'sko:sten en: i 'ow'n?

'nøj

'en:n træk?

1. Sager
'næ:j de 'wa'd'ər jo 'e:qnlɪq'e't / æ ka 'how: 'dæn' 'ow'n, wi hād:
'hæ: 'næ:r / dæ 'war' en 'hu:l' 'o'p i ø - en 'støk' 'o'p, som dæ wa jo
'menen' 'rø:q' de sku dryw 'uxd' ix å så 'op i ø'sko:sten, mæn æ
'wed' 'e't, æ'trow'r'e't, de ku - - / ø'rø:q kam 'gja:r' 'uxd' a ø'da:r.

= som
dæ wa 'en:n 'hu:l i ø'bon: te ø'å:sk sku ragəs 'ni:r' 'ix?

'nøj' 'nøj' , 'de bløw raqt 'uxd.

ON. hwa 'kalj't i 'dæn' -?

'de war ø'rā:q.

TB. å 'dæ:r i rāqt ød 'ni:r, 'hwans 'hī:d' de? dæ 'wa 'sā:n'en fōr 'dýxō-
nen?

Åbent ildsted foran ovnen
ja 'ja - 'næ:æj: , de war 'e:qnlɪq' 'sælwe - 'en' 'ix ø 'sæl:wa 'brøq'-
es, 'de 'wed' æ 'e't, mæn dæ wa jo 'o:bn' 'ilj:ste' 'øse' 'li: 'ud:n' fōr.

'no:lo , war dæ'r 'o:bn' 'ilj:ste?

ja 'ja , så 'sanɛliq'en .

hwø di ku 'fy:r?

ja:a , trē'bi:n høljer 'hwa de 'war, 'dær ku - - .

wa de 'sā'ud:n fōr ø'ow'n?

'de war 'ud:n fōr ø'ow'n, ja.

há do 'sit, 'dæn æ bləwn brojt?

F. kassera ja, 'san:de 'liq'en hár æ 'sá / 'muír hon 'baq't mane - - / 'hon 'háðe an
Provençalsk 'ka-'strá:l, æ wed' e't, hwa ðæn 'kal'tes / de wa 'sá:n en 'jæ:rn- - /
castróle æ wed' e't, ám de sku wæ'si reqtig' naw'n de sku wæ en kase' rôl:,
som der mæn æ hár 'al:driq' hót 'ajer 'naw'n 'te: en en en 'ka-'strá:l, á ná
som der 'dæn: bləw' fəlt mæ 'dēj, som dæ wa jo 'sá be-'haj:lt, 'sá bləw 'dæn:
 jo sət 'əw'r - dæ hæir 'trə-'bi:n, á 'sá en 'lòq' 'əw'r / 'á: som 'de
 'brə:je 'de 'smaj't 'gət - 'á: 'səfə, hwa de 'smaj't 'gət / dæ 'wa jo
 'skywər - - 'ja.

wa ðe 'sá 'tər'e, hon brojt, náir hon sku law: 'nøj dæ:r?

Bot som 'de wa 'tər'e, hon sət 'ánjer 'dæ:r enj i 'trə-'be:n.

do ka'lt 'həw:, i há brojt 'li:r-pō'tər?

'næj, de kan æ'e't 'həw: / 'de wa 'reqtig' 'gryðər.

ja fo hon 'haj: da òse en kom'fýxr?

'ja, 'sá 'sane-'liq'n 'háð hon 'de, mæn 'dæn wa da fo 'dý:r á 'bro:q
 'sá:nt te ðe 'daw:le/ næ-'æj: , 'de 'qik skam'e't!

ON. hu 'læn: ku e 'il' hól: 'sə-'dæ-po 'dæ-'hæir o:bn 'il:ste?

'ja: , 'de wed' æ sámen'e't, hu 'læn: 'de ku 'hól: sæ / ja hwa 'de
 wa jo 'nær:mest á 'fý:r 'dæ:r-enj, 'lisom di 'fý:rəd i e kom'fýxr /
 de sku jo - - ja 'de 'tər æ'e't 'səj:, fu 'de sku jo 'war:mes'òp, á
 'de sku jo blyw'we á 'bren:, 'sá 'læn: te 'grý:d dæn: ku - - / æ
 wed'e't, hu 'læn: de sku - -.

ON næj mæn i tən: 'e't 'òp 'antn 'jən' 'gæn' ám e 'då:ə?

'næj' 'næj:

ON ku e 'glə:ðər 'sá 'hól: enj te - -?

ja 'ja/ 'dæ bləw jo'e't tən, 'òp i 'dæn: 'ud:n 'dæn: - - 'náir dæ sku
 'bå:ges 'sá:n en 'wak, som di kal't em.

TB 'hwans 'kal:t i e 'bon: a 'ə'ow'n?

'de war 'ə'á:r

ja, mæn dæ-'hæir' o:bn 'il:ste, 'wa 'dæ:r òse en 'plå:d?

som 'dæ: 'wa òse en 'plå:d, som e 'trə-'be:n 'stow' 'pò:ə.

wa 'de-en 'jæ:rn-plå:d?

'ja: , 'de 'war' əd jo fər'mo:ðentliq, 'ja: 'de sku əd jo 'nåk - ja 'ja,
 'sá 'san:de 'liq'en war əd 'sá.

do we^x it, hwans 'dæn³ kal:tes?

'næj, 'de tər æ'e't 'sæj:.

Reogning
'rœq² i 'sā alər 'nøj 'ō p i 'sko:stin - 'rœ:qəd, 'nøj?

jow 'rœqəd, 'jow, do ka sœrœmæ 'trow, wi' rœ:qəd / dæ 'wa-n'œj
göt 'hjem: 'rœ:qəd 'kyd / 'de 'smaj 't 'göt.

'hwans 'rœ:qəd i 'sā?

ja 'de sku jo ha wæt 'ræ:e - fræ 'stræmæ 'ā: / de war jo 'de,
dæ gæ'd en 'finæst 'smā:q i 'e 'kyd, mæn - 'sā 'broj't di jo 'al: 'ten
ant, da 'nā: r dæ war 'e't 'ræ: 'ā fo.

'hwa slaw 'kyd 'rœ:qəd i 'sā?

'de wa jo 'fu: r / de wa jo 'fu:rs - lo: r ā 'pəl: s ā - - / ja 'ja, 'de hār
'æ da wæt 'mæj 'te: ā hen 'de 'ō p i 'sko: sten.

de wa 'mæst a 'fu: r, 'sā?

ja 'de 'war æd səl 'fəl 'eliq, mæn dæ wa jo 'ōsæ - dær wa jo 'pəl: s,
nār dæ blœw 'slaq 'təd en 'tæmeliq 'gu:æ 'griks, 'sā 'blœw 'dær jo æn
'he: l ræk 'pəl: s / di sku jo 'sā 'ōsæ 'rœ: qəs, ā 'sā stow 'æ jo 'ōp 'dæ: r
po 'de 'il: ste ā ku æ-jo no 'ōp / 'dæ: r 'wa- j' o nu - stæn nu 'kro: q
'enj / 'sā hæn: dæ- hæ: r ka- daw 'æræ jo 'dæ: r 'ōp / 'ja: .

ON jamen dæ- hæ: 'ræ: æ, do 'sna 'kəd 'ām, hwa blœw 'de 'brojt 'te ? wa
'de 'fu: r dæ sku 'gix æn 'næj: n 'rÿxq?

ja 'næt 'ōp / 'de 'ræ: æ - 'tan² - 'de - - .

ON blœw 'de sā lā 'œw' r æ 'glœ: dær? *

'ja, de wa 'de, de 'gjow: / 'de 'ga 'sā: n æn 'fÿxn 'sœd: liq 'rœ: qəd
'smā: q / 'ja, 'de wa 'de, de 'gjow: .

TB rœqəd i 'ōsæ 'go: s - brœst?

ja 'ja, ja 'ja sā 'san: æliq æn / 'al: 'ten blœw da 'rœjt 'ja / dæ
war æn 'na: bō- ku: n, dær kam hær hæn 'jæn 'dā: æ mæ 'nu: r 'go: s - brœ: ster,
hæn wil 'ōsæ ha 'rœ: qəd, mæn di - di 'rÿ: qəd no 'e't 'göt da, sā - -
de ku mæ ræ: e 'e't ha 'mæj ā 'gjør.

Arbejdsperioder - bed, truge (Åtrove)

'hwans 'war æd, 'sā: n 'støk 'ar: bød kal: tes, i 'sā: , i sku 'gy: r nu 'gæn;
ām æ 'dā: æ?

'be: dær, ja / dæ 'wa 'fÿ: r 'be: dær - fræ æ 'klō'k wa 'sæjs ā 'sā te
æn war 'ō't ām æ 'aw' tn.

Få trove
 måske bedre
 træge

ja' de æ de' sam:.

000

f. 1890

Meddeler: Peder Christensen, kaldet Simonsen, Boddum. Konen snakker af og til med. (K) Hun er fra Villerslev, Hassing herred,

348

Præludium

K 'ja: lærer'fo:æd wa jo'så'ni: we - - / 'så'sej'r han'gu:'nåk -
" 'ja:, 'de'ræfner æ'e't, fôr de ka'æ'we:s'e't "

ON dæm'fljē:st å dæm:, wi wa'we, 'di'sej'r, te di'wed' en:n'ten',
'så'wed' di en'hi:l'masø/ ja'de'sej'r di'wes'al:-sam'el.

K 'ja, do ka sæt dæ'hæn o æ'stu:l - dæsom'no do'ska'så:n.

TB. ja hwis do'no wæl'sej: po æ'stu:l.

P ja'hu ska wi'så be'gyn:?

TB 'no ska do'bare'lli:sæ't dæ'hæ:r, 'så ska wi'nåk fo'gæn'ix æd.

K 'så blywø do'nåk'spu:r.

Præsentation

TB hwans'hixr do?

e. Ring
PS ja'de-æ'snå:r'al: de, æ'wed' de / 'nu: sej'r pe'simon, å'ajer
sej:r pe'krestensen, å dæ:r'go:r æd da'møj'.

K 'de'hixr do.

TB ja'de'hixr do'så/ 'hwa'ørs-tal æ do'føj'?

P 'a'tn'huner å hal-fæms

T å do æ'føj' hæ: po bød'om?

ja.

T wa'de'så'hæ:r i æ'ste?

(e) 'nøj', næj de-ær'û:ð i en'û:ðfløtør'ste.

K ja'dæ:r hu wi fløt'fræ:æ.

P 'hi:l'dæ:r'æstør'å'na:r'hæn:

K dæ'al'er'udæst'ste.

TB hå di fôr'el'er'så'ðæ'bowæd - ?

P ja'dæ:r hå di'bow'æd.

hå di'bowæd dæ:r'al:-tì:r?

ja.

de ka 'wæ:r, 'di æ 'osə 'føj 'po 'bød 'om?

'næj', mi 'få:r æ 'føj i 'skyxəm, å mi 'mu:r æ 'føj i 'bøj'm/ hon æ
'føj i kresten 'korsgørs 'go:r, å 'så war æ 'he: 'skyw 'tør te 'dæn',
da di 'fæk, å 'så beqəd 'dær-ù:d.

zSom

Montør

ka do 'så 'tè 'k?

'næj', de hær æ 'alær fot 'læ:r.

mæn do ka skjær 'møn: 'tør?

'ja: ', de 'go:r så nū: 'le: 'des.
'hwo 'skjær do 'dæn: 'hæn:?

'roj'n æm-kren', hwo de ær 'jow'r 'te: 'ed.

hwodan kan do 'no 'sìx, æm dæ æ 'jow'r 'te: 'ed?

ja de ka en jo 'sìx o 'grès å o 'jow:r 'bon'.
hwo dant ska 'de 'så 'wæ:r?

'ja: ', de ska jo wær 'søn'n 'reqtig 'gøt 'samelgrowəd.
de ska wæ 'gamel 'grès?

'ja, 'æn: 'grès.
i 'tå:r 'ed så 'ni: i 'æn'?

'ja.

'hwas 'grawer do 'så 'så'n nu 'tør 'æ 'mæ?
mæ en 'spå:d.

en al 'men' 'liq 'spå:?

'næj', de æ en 'tør: 'spå: 'æ
hu dant si 'dæn 'ùx?

ja de ka æ jo snå'r 'e't fo-klå:r jær, mæn æ ka 'hen'tæn,
'så ka i 'sìx 'pø.

ON ja ka wi æ fo 'ed å 'sìx?

K. 'dæn 'hen'tær æ 'så.

TB hå do grawəd 'tør 'æ i 'man 'o'r 'så?

'ja, æ be-gyn:, da æ 'wa 'træ 'tn 'o'r.

'hwæm 'læ:r dæ 'så 'de?

ja 'de wæ 'jæn, dæ 'tè 'kød, æ 'men 'æn, ja æ kalt ham en
'gamel man 'dæn 'gæn, å de 'fø:st, de wa 'ù:d we len 'hølm 'så

skulj æ jo 'mæj 'dæ:r-ðxd, å 'dæ: sku 'grawəs 'fl:r 'hunger 'tør'e, å
 'de sku wi jo wæ 'fær: 'mæj 'dæn 'då:ø, å 'sā dæn 'gān wi wa 'fær: -
 æ hād jo 'slət som en 'be'tə 'hæjst, fur æ wilj jo hā æd 'hæir -
 mæn 'sā 'sā: han - -

K hæ:r'ær' æ 'monstrom!

P - æ 'gaməl 'manj - -

K 'de æ jo 'e't en al-menj'eliq 'spā:.

TB læ wəs 'bare 'lī: 'sīx en / 'hwas 'war' æd, æ 'manj 'sā:?

rd P 'ja:, han 'sō't en hēj 'stu:r 'banj 'o: en "de for do 'al:driq 'læ:r!"
 æ 'wa jo sā 'træt, æ ku 'snā:r 'e't - -

T. 'de ær 'lī sā 'sæ:r / - de æ 'sā dæn-hæ:r?

P ja.

T 'sā:ng hār di 'al:ti sit 'ðxd, sā læn: 'do ka 'hōw:?

P 'ja:ā, næj, 'da war dæ jo 'e't sā 'møj 'jæ:rn æ 'po:ø / 'sā 'hād: di
 'sæn'n en 'bre: 'penj, å 'sā blōw dæ 'hæ:r 'klen 'kəd 'o:ø, å sā 'ronəd
 en 'öp 'hæ:r / de wa jo 'sæ:rliq te 'fla 'ttørə å 'hōw 'tørə - 'he:-tør'e.

naglet

* = nā

no 'ronəd æ 'tre-skawt?

ja 'dæn 'ronəd 'sō:n 'öp 'ðsø / mænə - di 'hā:d jo 'e't sā møj 'jæ:rn,
 te di ku - -

war æ 'skawt 'sā 'tyk 'dæ:r?

næj 'dæn 'wa jo 'sō:n 'tənj 'fər:mt 'ðxd å 'lisā 'bre: som æ 'plā:d.

dæ wa 'ðsø en 'trekantə 'plā:d 'po:ø, sā?

'næj', 'næj', 'hæj', de wa en 'jæ:rn-plā:d / æ ka 'e't hōw 'tre:ø.

'næj', mæn æ mənər - dæn wa 'trekantərə?

'ja, dæn 'wa 'sō:n.

ska en wæ 'jəns i 'bæqə 'sī:ər?

'ja/ ja 'de æ jo 'sæ:rliq 'fər æ 'hæ: 'tørə / 'dæ: sku jo 'skjæ:rəs
 'fəst we dæn 'jən: 'sī: å 'sā we dæn 'naj:n å 'sā 'mæt 'līx, å 'sā
 'wa-d'ər en 'hi:tørə.

K
 (montyrv)

ja dæ 'hæ:r di æ jo 'trekantə, 'nā:r han fo 'lawəd æm.

hā do skor 'hi: 'tør'e 'hæ:r?

jow 'jow, æ hā 'grawəd 'manə 'he:tørə 'ðsø.

hwō-dant 'ær' æd sā, do 'skjæ:r dæ 'hæ:r 'mæn:tørə?

ja 'di ær 'fæm' fœd 'lân:, å 'så æ-d'i som 'så: bre:, 'så blywæ di 'trè-
kante.

hwò-dant 'lawæd do æm 'trèkante?

ja 'de æ jo - - æ 'ste 'ker æm jo i ðæn 'jèn: 'sì:, å 'så 'skro: r æm
i ðæn 'naj:n, å 'så skal æ 'bre: 'kant wæn 'op, å 'så ær 'dær æn 'be 'tø
'kant fu 'nøj:n.

hwò-dant for i æm 'så 'op?

ja 'dæm: 'bæ:r wi jo o æ 'ow: səl / dær ær 'nu:r, dæ 'trè 'ker æm
o æn 'fje: l, òsæ - 'leq' r æm o: æn 'fje: l å 'så 'stå: r mæ 'nøj 're: b
'dæ: r-ò 'p, mæn 'de ka æ 'hinj' er jo 'e 't 'høj: 'te.

blywæ di 'så 'bær lå 'op?

ja.

dæ ska 'en: n-ten 'te: å 'høj: æm?

Esom

'jow:, 'sæm 'ti nu 'pi: l, 'sö:n nu betæ 'pen:, wi drywæ 'ni: r i æ
'tør' æ å 'så - -.

hwans 'gy: r i 'så we æ 'skò: stin?

ja 'de ska jo 'klistres 'op we æ 'skò: sten - mæ 'tør' æ.

å 'en: 'så we æ 'æn: ?

ja 'de 'komer a sæ 'si: l.

K

ja 'lawæd i 'e 't æn 'skro: tère 'dæ: r?

næj 'de hær æ 'e 't 'gjow', fu 'de ka æ 'e 't 'lì: .

T jamen 'de æ dæ da 'nu: r, dæ 'gjør?

ja 'ja.

K ja 'de 'tæn' s æ da / 'de 'pløj' r 'do 'òsæ å 'gjør!

P ja mæn æ ka 'e 't 'lì: æd.

K 'nå!

T ja 'hwans 'kalj: t i æm? kalj: t i æm 'mæn: tère?

P ja.

ON 'hwafor æn 'sì: wæn' er 'opaj? / æ 'de æ 'gres- sì: ?

P 'næj', 'dæn' wæn' er i 'mu: d mæ / de wæn' er i 'mu: d hi 'naj: n - æ
'gre: s- sì: / 'så sku di jo ku gro 'sam' el.

K 'leq' r di 'e 't 'skro: æ?

P 'jow' / 'nå: r wi 'søj' r 'no, 'de- æ æn 'tør' æ, 'så leq' wi æ 'gre: s-

'si: - 'dæn' 'kant , 'dæn' komer'te: å 'leq: 'hæ:r, så.
de 'owest 'dæ:r, æ de 'så 'græs?

'næj' de æ 'jow'r.

skarvingen

'så growr 'de 'sam' el 'dæ:r i æ 'skaren?

'ja, de sku jo grow 'sam' el 'så, hwi de 'wel.

hå do 'ly 'het, te di nå *flønning med tang* mæn'tøræ?

jow dæ æ 'nu:r, dæ 'mæn'r mæ 'tan' 'ose - 'ræ:q.

hwo-'dant 'gjør' di 'så 'de?

ja 'de lå di jo 'løp - æn 'gu: 'law' - å 'så 'sý:ð æd 'fåst mæ 'nøj 'støl:-tro, 'hist å 'hæ:r.

'no, ku 'de 'så blyw 'tæt?

'ja, 'ræ:q ka 'al' ti blyw 'tæt.

'så sku dæ æn 'lør' liq 'law' 'po: æd?

'næj: , næj 'så:q æn 'law'.

ON 'de 'bro:qer di 'ose i 'sæn'r-týx.

K. 'gjør' di 'de 'no?

ON 'næj, 'no 'hå:r di jo 'e't 'strå-tå:q.

K jamen - 'de blyw'r dæ da så 'man'e 'ste:er.

TB 'ja, dæ æ jo 'nyx 'hù:s, di leqer 'stro-tå:q 'po:æ, mæn 'de æ jo 'tit 'hi:l fo-ki:rt / dæ æ jo 'sám:ti , di 'law'r 'nøj mæ 'krå:q-tre:er 'ew'r æd / de æ jo 'slæt 'it' 'så:nt, som 'wi 'ejow:.

P 'næj'.

TB haj 'i 'no 'stro-tå:q po æ 'hùxs? æ dæ 'hjem:, dæ:-'hjem: 'dæ:r 'hwör' i - -?

P. ja 'de 'hå:ð wi å be-'qyn: 'næj / 'wi lå 'ho:r 'tå:q 'o:æ - ewæ de 'hi:lø.

K. de æ æn 'nyx 'støk 'lå:.

TB. 'nå:r i 'no 'tow' dæ-hæ:r mæn:tøræ, sku di 'så 'tå:s po æn be-'stænt 'tix? - a æ 'o:r?

P. 'ja, di mot 'it blyw 'graw'n i aw-gust 'må:næð , fu-'de dæ wa 'wör'm / 'sö:n nu betæ 'ty 'k 'wör'm komer 'dæ:r i aw-gust 'må:næð.

ku 'de 'gi 'nøj?

ja 'de ku 'gi 'så: 'møj', te 'nå:r æ 'wör'm 'di gra-si:reð qót i æ 'tør'e,

-å 'sá i 'gamel 'daw:, når di háð brøje, 'grøw:brøje á 'fíxn 'brøje -
'de lá: jo 'o'p o nu fjələr i e 'han:bo:n ~~2~~ 'sá ku e 'wòr'm jo qo
'i 'dæm: 'kaq'er.

in part K. ku ~~ed~~ 'e' 'ta' ant? (*Vilbores*)
ant

'næj, 'deæ de jènst, e há hət / e 'wəd da te - ja de ær - e
'fjē:l 'dæn 'hæn: jo i nu 'strø'per 'ni: fræ e 'han:bo:n 'á: e -
å 'sá kam' e 'ku:n á wil 'hínt en fíxn ká:q, mæn 'dæn 'wa 'hu:l
'en:n'ix / 'de háð hon 'al:dríq 'o'p 'dæwəd 'fa:r / 'da wa 'de dæ-hæ:r
'ká:l, dæ háð 'or:nt de.

Boddumgård

há do 'hət, dæ 'ær' en 'goír' 'hæ:r, dæ hi bøj:m 'goír?

'ja / 'de æ jèn's 'sø:s 'goír.

'de æ en 'gamel 'naw'n?

'ja.

'æ-ð'æ 'nu:, dæ 'kaler en 'sá:nt 'no?

'ja:, de 'stá:r o 'hæn: 'á: en.

K 'ja:, mæn 'de há di jo - jèn's 'sø: 'sjæl' há 'sòt- / 'há: di 'e't?

P 'næj

K 'jo:w, e 'èjer i 'bá:q-æ'ter / 'de wa nils 'høwəs 'søn.

TB 'no, 'ja.

TB 'dæ: hwò 'i 'bowəd, 'haj: 'de nøj 'naw'n?

P 'næ:j:, ja wi kalt en 'har-he-qor (!!!)

TB 'hwans 'broj't i hēls e 'hi?, te?

'ja:, 'de broj't di jo 'te: á graw 'tēr'æ.

slow i 'lɿ 'ljèn??

'jow: 'nøj 'krom: / 'de bløw jo sá 'ren:, te e 'ljèn ku 'e't 'grow'
'o: æd. (!)

há 'do slán 'ljèn?

'ja.

hwans broj't i 'sá e 'ljèn, te?

ja, te - 'brænsel - 'fý:r i e 'fý:r 'grý:ð.

i en ??

i en 'fý:r 'grý:ð.

'hwans æ 'de fo en 'ljèn?

ja 'de war jo 'sö:n en 'ronj 'a:sen, á 'sá 'wa-d' er en 'hu:l, en ku
stap æ 'ljøn 'en / 'dæ: 'stow æ 'gryder o 'dæm:

no 'de wa 'lisom en betæ slaw komfýxr, så?

ja 'ja.

'hwò 'stow 'dæn, 'så?

ja 'dæn 'stow 'jo 'dæ:r o æ - i æ 'skò:sten / æ 'skò:sten 'wa jo
sá 'stu:r som - te 'dæn - de 'hi:le ku 'wæ:r 'dæ:r / 'wör kom-fýxr -
dæn 'fæ:st kom-fýxr, wi 'håd: , 'dæn bløw söt 'inj i æ 'skò:sten.

• 'sá 'stow æ 'fý:r-grý:ð po en - -?

ja o 'nøj 'sti:n.

'hwans kal:t i 'sá 'dæn 'plå:ð, 'dæ:r hwör æ 'fý:r-grý:ð 'stow'?

'de wed æ 'e't, am 'de 'håd: nøj 'naw'n.

'hwör 'war æ 'ow'n, så? Ornen

æ 'bå:q-ow'n?

ja.

'dæn 'war jo we en 'naj:n 'skò:sten.

'fyrð i mæ 'ljøn 'dæ:r?

'ja, 'nåir wi 'håd: nøj - - 'hwans dæ 'ku.

i brojt 'it 'tør'æ?

'jow: , 'nåir dæ sku bages 'grøw: 'bræ:æ, 'sá sku æ 'tør'æ jo sætes
'inj 'sö:n i en 'we:s - - Tør, gravede tøv

'hwò fæk i 'dæm: 'tør'æ fræ:æ?

prel ja 'dæm: fæk wi jo fræ æ sta-sjo:n 'a:æ, da i æ 'fæ:stner, æ ka
høw: , mæn 'hæls sá 'graw' di jo 'histå 'hæ:r 'ni:r i bro-kja:r.

hå 'do wæt mæ te 'de?

ja.

'hwò-dant gik 'de 'te?

ja 'de gik te 'sö:n, te dæ bløw trøken 'sö:n nu 'kly:nier 'òp.

'hwans 'reskaber 'brojt i?

ja 'de wa 'sö:n en 'bræ:æ dýxr mæ en 'hanfan 'o: 'hæ:r , á 'dæn stak
di 'sá 'ni:r - - (handlen)

K de wa en slaw 'spå: , 'pi:r 'brojt.

(handlen)
(handlen)
(handlen)

T hu lant'ni:r kam'en'sa?

ja den' ku kom sa: lant'ni:r , a'sa'ha:d di'san'n en - liq:-
nane en tre'k greb me'fla:d gre:n'o: en, di hoq'ni:r onjer em,
a'sa trak dae'ha:r klont'op.

i skorn'ni:r tow' ste:er sa, eler hwò-dant?

næj, dae'war'jo -- na:rwi fèk ta'en jèn' klont, 'sa'wa-d'er jo
blot we den jèn: si:, a'sa dae:r.

K di sku da'ta roj'n'am' em.

'næj', de kam'a se'si:l, fò dae'war' en'blå:ø, dae'gik'ni:r'dae:r

no'ja, dae:r'wa'en'blå:ø de æ'æ'tiq / 'hwans'kal:tes'sa:n'en jèn?

'de'wed' æ'e't, hwan'dæg'hi:d.

'næj', men'sa:n'jèn'hå:r æ'hjèm:.

K å: , se:de'wæner! hm!

T når i'sa haj skor'dæ:ni:r, 'sa'tow' i'sa dae'ha:r greb a'ha:qad
daem'op,næj? dae'ha:r'bløk?

ja.

'hwans'gjow: i'sa'we:ø'bløk?

ja'sa sku daen'jo o: en'bo:r'hæler da en'fæm-sejs'klon:ter ,
lisom di wa'tân: tel-sa' o: en'bo:r, a'sa sku ed'jo'haen o
spre:ste, a'sa skul di jo slæps i'stø'ker me'en'knyw', 'sö:n
nu'fla:d stø'ker.

'hwafør en'knyw' 'war' ed?

ja de wa'sö:n en'krom'knyw' me'en'skawt o:ø.

'lisom en'brø'knyw' eler sa:nt?

'næj', dae'war'sa: lant' en'skawt'o: en / de wa da'nae:mest a'en
hyli'blå:ø, a'sa wa'dæn' söt'o'dæn' skawt, a'sa ku wi'sö:n --

a'sa'ho:q i em?

'sa'ho:q wi em.

a'na:r di'sa wa'hoq'n, hwas sku dae'sa gjøres'we: em?

ja'sa sku di jo leqes - 'jaw:nes, 'jèn' fu'jèn', 'hi:l'tæt'sam'el,
fu:r ø'græs mot jo'e't grow'op i'mæl: em / (na:r'sa di bløw'ta:r,
sa sku di jo're:sas, 'sö:n'sæ'tes o ø en:--

tow' a tow'?

næj.

næj wi 'håð: jo 'sö:n en 'å:sk'trow; 'sö:n en 'stu:r 'tré'trow / e
 'glæ:er di wa jo 'e't sá 'war:m 'nu:-tí:er.

K 'ow'n, kam 'dæn, 'e't - - dæ 'wa'en - 'sá:n en stæk 'múx'r 'ud:n-fu:r ?
 wa dæ 'e't?

'næj, 'de wa jo 'skö:sten.

K 'ja, 'no, fo 'de 'wa-d'ær da 'nøj 'å: æð, i 'mi 'tix.

Huset
 T. 'dæn 'húx's i 'bowæð 'ix, wa 'de en 'gæm'l 'húx's.

ja 'dæn wa jo 'sá fræ 'o't á hal-fjæs / 'fá:r á 'mu:r 'bæqæð en jo,
 'dæn 'gæn di blæw 'gywt, hælær bæ fæk en 'bæqæð.

há do sit 'hú:s 'hæ:r, dæ wa 'bæqæð á 'benens-wærk?

'næj, 'de 'trow'r æ 'e't / æ 'trow'r en:n dæ há 'wæt.

Lergulv
 há do hæl'ær 'it sit 'hú:s, hwø dæ wa 'li:r-gu:l?

'jow', 'de hár æ 'sit manæ - -.

'osæ i æ 'stow:?

ja.

de 'wa-d'ær da 'it 'hjëm: we 'jës, sá?

'na:jo, á be-gyn: 'næj 'wa-d'ær da / 'sá fæk wi jo 'tøj:lstæn-gu:l
 i æ 'söw:kamr, 'li:r-gu:l i æ 'pæ:n'stöw:.

'weð' do, hwø-dant 'de 'li:r-gu:l blæw 'lawæð?

ja di: 'hin't jo 'nøj 'li:r, 'sö:n nøj 'reçtiq 'guxl 'stærk 'li:r, á
 'de blæw jo 'sá 'stjam-pæð mæ 'sö:n en 'jäm:fru.

de blæw 'lå: po æ 'gu:l?

ja, po æ 'jow'r.

kam dæ 'sá 'wanj, po:æ?

ja hwis de wa fo 'ta:r, sá sku dæ jo 'wanj 'o: æð / hêls 'sku-d'æ
 jo 'e't.

'hwans 'wa-d'ær 'sá i æ 'bræq'æs?

'dæ wa jo 'pe'knen - mæ 'kam'p-sti:n.

Alkohol
 i dæm 'gæm'l 'hú:s - ka do 'høw:, dæ war'en:lot 'sæn:?

'jo:w, de 'ka-æ / 'dæm: 'tow' 'wi i 'mu:ð.

K da wi blæw 'gywt / da war ær'en:lot 'sæn:.

T 'hjëm: i 'jæ 'hjëm? 'dì:n 'hjëm?

P 'ja, 'ja.

hwa'fɔr ɛn'stɔw: wa'de sɑ'ix?

ja'de war jo i ɛ'sɔw:kamer.

K. ja'sɑ:n'kal't di ɛn / sɑ'wa dæ jo ɛn'bænk'roj'n'ɑm' ɑ ɛn betɛ
'bow'r / mæn'da wa dæ altsɑ'fjæ:l'gu:l, mæn'e't - - dæ: wa stɔd
'sɑ:n'o:ɛ / mæn'wi hɑ altsɑ'alɔ:driq'lɑ: i ɛ'sæn:.

P.næj', næj', de wa da'mu:ts'sɔw:kamer ɑ 'o'phɔls'-stɔw: / 'ja:, 'dæ:
wa da'e't'sɔ:n, te de - -.

K. de wa i'jɛn' / mæn'wi hɑ no'alɔ:driq'wæt i dæm:.

T. sɑ'wa dæ'fæst'bænk' / *Bord og bank* gik'dænj'sɑ'hi:l'roj'n'ɑm'?

P ja.

K 'næj', 'fræ: ɛ'sæn:'ɑ:ɛ ɑ'sɑ - -.

T po'triks'i:ɛr?

K 'ja,-næj'tɔw'.

P 'næj', ɑm di'tɔw'si:ɛr, ja'ɑ sɑ'ɛn 'skamɛl,-hwi de war'ɔr'liq-
'uð:n-fu:r.

T 'hwas'wa-d'ɛr sɑ we ɛn'naj:n'æn:?

P 'ja: dæ war jo'sɑm'ti ɛn'stu:l / hwi ɛ'bow'r war'e't 'lisɑ'læn'
som ɛ'bænk, 'sɑ ku dæ jo sɛtɛs ɛn'stu:l'tɛl.

kjænj i'sɑ'nɔj'te:, hwɔdant ɛ'fɔlk sku'sej: we ɛ'bow'r, 'nɑ:r
di kam ɛn'? wa dæ'nɔj'ɑm', hwɔr ɛ'man:fɔlk sku'sej:, ɑ hwɔr ɛ
'kwɛn:fɔlk sku'wæ:r?

'ja: ɛ'man:fɔlk 'di sku jo'ɑm' o ɛ'bænk da / ja ɛ'manj'sku jo
'sej: fur ɛ'bow'r-æn:.

wa'de'sɑ po ɛ'bænk-æn: 'ɛlɛr de wa i ɛ'stu:l?

'næj', næj de wa o ɛ'bænk-æn:.

ɑ ɛ'kwɛn:fɔlk hwɔr sku 'di sɑ'wæ:r?

ja 'di sku jo'hɛlst'sej: o ɛ'skamɛl, fɔr'de sku jo wæ'næm', di
kun ræn'ɔp ɑ'hɪnt nɔj'ant.

Andet Inventar
'hwans'wa-d'ɛr hɛls sɑ:ɪnt i'sɑ:n'ɛn gamɛl'stɔw:? wa-d'ɛr
'swɑ:ɛ'mɔj'ant?

'dæ: war'e't'swɑ: mɔj'ant ja / di hɪnt jo - -.

K ɑ'sɑ ɛ'bilɛɔɔr.

di hɪnt jo ɛ'spen: 'rɔ'kɪn' ɑ ɛ'kɑ:rɛr ɑ'sɔt'n'nɔj / ɑ'nu: bany
'lɔ:ɔ / 'de hɪnt di jo'ɔsɛ ɛn' ɑm ɛ'aw'tn.

hɑ'do wæt'mæ te'nɔj a de -'hɜ:s-flɪxɔ?

næj:

Sengen'hwans 'wa²d'ær i æ'sæn:

'dæ:r war - 'mùxs!

K. wi'so: 'aljdriq en mùxs 'dæn' - 'gân / di kam 'ne hi:r mæ de 'sam:
da.

P. næj æ 'trow'r ðæ, de æ hans 'kon:stær.

P. næj mæn 'dæ:r 'wa jo 'sâ nu 'fje:l â 'sâ nøj 'hal'm.

æ 'fje:l, wa 'di 'hi:l 'ni:r - 'po: æ 'bonj: ?

næj, dæ wa 'ðæ 'nu:r, dær hâd 'sâ:ng.

'nøj:n'ong'er?

'ja, 'dæ:r ku æ 'mùxs 'e't 'ar:bed 'ix, 'nâ:r de wa 'sö:n 'tair 'sâ:ng.

wa dæ 'hæps en 'hu:l 'rom' dæ 'nøj:nong'er æ 'fje:l?

ja 'ja, ja 'ja, 'dæ:r wa 'gu:æ 'haj'l te æ - -

K. dæ wa 'ðæ 'sâ:ng nøj 'flæ'tæd - 'nøj 'âm' we æ 'si:er?

P. ja 'de war jo 'ma't - 'hal:m' - 'ma't 'sö:n 'roj'n 'âm'.

T war æ 'sæn' 'sâ 'dæd i nøj 'eqstra 'd:d' - 'beq:nen?

P. 'næj', næj 'de war 'ix æ 'stow:.

de war 'it 'd:asköd?

'næj:

æ 'mâ'ter di wa sâ 'te:æ, 'fu:r - de wa 'fu:r â 'hölj: æ 'war:m?

ja â 'fu:r â be'sky't æ 'sæn: - 'kløj'r, ðæ / de ku jo 'gnaw: o æ
mùxr da.

war dæ 'âm: - 'hæn' âm æ 'sæn:?

næj 'de wa²d'ær da 'e't - ja de 'wa-d'æ jo dæm 'pæ:n 'ste:ær - -

K. dæ wa 'da:r.

P. al'men 'deliq 'fölk 'di hâd jo 'e't 'ant enj 'da:r.

no dæ wa 'da:r?

ja dæ 'wa'töw' 'da:r.

dæ war 'it 'âm: - 'hæn' 'en:n fur æ 'da:r?

næj'.

'wa²d'ær nøj i 'mæl: æ 'da:r / en 'skä'ð 'eler nøj?

næj, 'dæ: 'wa-j'o 'sö:n en stök 'fi:l / 'sâ 'wa-d'æ jo 'töw' 'da:r 472

å sã 'ni:r ãm'kren / 'hwans 'hi:d ðen 'nējest?

Andeloo 'de war 'ajerlɛb.

Sona 'sã 'wa-d'æ 'nēj:n 'onj'ɛr, 'dæ:r hwɔr hon 'sɔ't, 'dæ: 'wa 'nēj, hon sku
(somy) 'trɛj: 'po:ɛ / 'hwas 'wa 'de?

'de wa 'fu:ðtrɛjɛr.

hu 'manɛ 'wa-d'æ po di 'mu:rs?

Vaerba ja 'de-w'a jo 'lisom ɛ 'wæwɛl 'wa 'te.

* hwɔ 'manɛ ku dæ 'wæ:r?

ja 'nã:r de sku wæ 'fæm 'slɛ, 'sã sku dæ jo 'wæ:r 'fæm', å hɛls -
war ɛð 'to:slɛ, 'sã sku dæ jo 'e't wa:rɛnɛtɔw', å 'fɪ:slɛ 'de-war
'fɪ:r.

'di 'trɔjɛr, dæ gɪk ðen 'jɛn: 'wɛj', 'hwans 'kalj:t i 'dæm: , 'dæm: dæ
'fɛst blɛw sɔt 'po:ɛ?

ja 'de wa jo 'brɛn:går.

å 'sã sku wi 'ha-n'ɔj 'ãnt?

ja 'de-w'ar 'ɪslæt.

å hwans broj t hon 'sã 'te: å slã 'de 'lɪx 'mæ?

'de war ɛn 'sky't.

å 'nã:r dæ wa 'sã slãn 'en', 'sã sku hon ha 'gjom' nɔj 'mi:r.

ja sã sku hon 'hã: ɛ - - -.

'hwans 'kalɛs 'dæn?

ja hwa 'wa-ɛð 'dæn 'kalj:tes - - 'de ka ɛ 'e'k-en-gån' 'hɔw:.

war ɛð ɛn 'slɔq:-bom' ɛlɛr -?

slɛ:b

'hwans 'wæwɛð hon 'sã 'mjɛst?

slɔd stop
ja, de wa wɛl 'mjɛst 'lærɛð / hon 'wæwɛð ɛn 'masɛ a 'tɔw te 'klɛj'r
'ɔsɛ / 'de wa jo 'wæ:mɔl - å 'i:sgår / dæ 'wa jo ɛn 'gån', de wa 'mɔj'
(partur) - - dæ war nɔj 'i:s gã:r, dær blɛw 'mɔj' 'brɛq:lɛ / 'de-w'a jo te
'kjɔw'lɛr te 'kwɛn:fɔlk.

blɛw 'de 'ɔsɛ 'lawɛð a al 'mɛn'ɛliq, gã:r?

skypBelig
'de 'a:nɛr ɛ 'e't / de wa sã 'mɔj' nɔj bɛtɛ 'sɛl'ɛ 'nɔj / de sku
'slɛ:tes 'fɪ:r å 'hɔj: - mæ 'flo:rme:l å 'sã 'wan', å 'sã sku 'de-j'ɔ

for a

'ta:res'fu:r - - å'de wa jo 'sö:n en 'stø'k aj e 'gån' / 'de sku jo
'ta:res, å'så de skul wær :- - /så bløw dæ lā en 'penj' 'ing' oner e
'wæw' å'så nu 'glø:er onj'er - o nu 'plå:der, 'fu: de ku blyw req-
tiq 'ta:r.

T 'så hār di 'mu:r wæt 'gu: te: å 'wæw:, fu 'de wa 'bare 'fl:n 'wæw-
sker, dæ ku 'wæw: 'sā:n 'nøj?

K. 'å: 'na! ja 'hon 'wa sā 'møj' 'gu: e 'te: æd.

'sā wæwæd hon 'ðse 'dý:n 'tew' - 'fām 'slæ?

P. ja 'ja, ja 'ja.

ka dæ 'hōw: , hwa ku 'læ:rer, hon 'broj't te 'de? wa 'de fo-
'skjæl'iq eler de war'al:ti di 'sam: ?

'næj:, 'de wa fo'skjæl'iq / de war bude 'gro:æ å 'rø: 'strl:bæ -

K. 'di wa 'pæ:n!

P - de sku jo wæ te 'öwer'dyner, å 'nøjær'dyner 'de wa jo 'mjæst
'twest, 'blo: å 'hwix - 'twest.

war æd 'it 'twest, hon 'broj't te e 'öwer'dyner?

'næj', de wa 'qā:r.

'ðse te 'islæt?

'næj', e 'træn:gār 'de wa 'hwix / 'de-wa 'twest, mæn e - -

wæwæd hon 'ðse 'hø:r?

'næj', 'de ka e 'al:driq 'menes.

Speltning, spelterok.

nå do 'sā it wæt 'we: å 'hjæl:p 'næ: å 'kå:r eler 'sā:n 'nøj?

'jow: , 'sām: 'ti:er/ æ hā 'spelj'te æ 't sā 'let te e 'wæw'.

'høj:i 'sā en 'rø'k te 'de ?

ja

wa 'de en al'men'eliq 'rø'k?

'næ:j: , 'de wa jo 'jèn' , da ær stow i 'wøj'r, å 'sā 'wa-æ'ær en
piq', wi sku sæt e 'spil: 'lō:æ, dæ 'pa:st te e 'sky't, å 'sā sku 'dæn'
spelj'tes 'fulj'.

dæ sku jo wæ 'manæ.

ja, 'de wa jo 'aw'tens 'hý:r.

Kartning

'nå: do 'no 'kå:r, 'hwant 'lawed do 'sā 'dæm: - 'hwans 'kalæs 'dæm:
do 'lawæd?

'de wa 'tøjær.

i 'kærr æd 'tòw' 'gân:?

ja, dæm 'fə:st 'de wa jo 'lof-tējer.

å dæm 'si:st?

ja 'de 'wed' æ 'e't, 'de war jo 'fær: æ 'spen: 'sö:n 'å: / di 'lawəd
'sö:n en 'be'te 'jen'.

bləw di 'stu:r 'tējer 'it trelt 'sam'æl ækar pakəd 'sam'æl?

di bləw jo pakəd 'sam'æl å 'sā 'ti:st.

• 'hwans pakəd i æm 'en: 'ix?

ja 'de sku jo wæ 'reɣtiq 'ho:ɾ, 'fu: di ku ^{te:s?} ~~te:en~~ / 'sā sku æd wær
i æn 'biŋ-iŋ- 'kle:ə.

hå do sā 'ðsə wæt 'mæj 'te: å 'ti:s, sā?

ja: 'de wa jo 'nøj a de 'wilest, dæ 'war / 'nå:ɾ en 'kam' 'sā: 'wit 'mæ: æd /
'sā war æd 'skjøn'.

'span: di 'mu:ɾ sā 'si:l? 'nøj 'gā:ɾ 'te: å 'wæw: 'å:ə?

ja ja, hon 'gjom: da.

hå 'do 'prəwəd 'de?

'næj', æ hå 'al:driq 'prəwəd å 'wæwəd.

hå do sā 'prəwəd - 'mæ: / 'å:spen:?

ja 'de 'hå:ɾ - pa-si:ɾəd, mæn de ku jo 'et blyw 'gjom' ako-rå:t
nåk.

wa 'de 'sā dæn 'sam: 'rò:k, som i 'brojt 'te: å 'spəl:t, po:ə?

'næj' / næj 'dæn 'spen: - 'rò:k 'de wa jo 'sö:n en 'law' - mæ en 'te:n, o:ə /
dæn 'næj:n - ja dæn 'wa jo 'sā: 'hyw', 'fu:r wi ku 'sej: 'lì:q, å 'sā
høj wò 'fæn'ær 'o: 'spu:l.

'ja, mæn dæn 'stu:r 'rò:k a di 'mu:ɾs, 'dæ: 'ær no 'fəst nu 'ð'p-
stanəɾə / 'wed' do, hwans 'di 'hixər?

PS ja 'de æ 'jām:fruer.

å 'sā komər 'dæn' tənəst, dær gor 'ront / 'dæ:r 'ær nu 'wænər, sā:n,
mæ 'kròq: po:ə / 'hwa 'kælər do 'dæm:

PS 'de wa wal æ 'ti:n / 'wa-əd' e't.

næj æ 'ti:n 'de æ jo dæn 'tənəst, 'dæn' æ 'gā:ɾ komər 'po:ə.

PS ja 'hwa 'war' æd 'sā, dæm 'ajer 'kal' tɔs?

ja 'de æ 'ðsə 'lì: 'møj' / 'hwans 'hæn: 'dæn' ix / wa 'dæn' sòt i 'n'øj trelt
eler i 'nøj 'løj'r?

'dæn: wa 'i-n'ej 'lēj' r o 'dæm: tōw - -.

'sā we e 'æn:, 'dæ: gik e 'sno:r am-kren' en beap'ron' 'jèn' /
'hwans'kaljəs 'dæn'?

K. wa 'de 'it' en 'snōlj'? mæn 'de 'wa-əd' wal 'e't.

T kalj i en 'snōlj'?

P. 'næj', næj 'de 'tōw's æ 'e't.

we e hyw'l, 'dæ: war jo sā 'nōj, wi 'traj', po:ə? 'hwans'kalj:t
do 'de?

ja 'de wa jo en fu:drēj.

ā 'sā 'wa-əd' er en 'stān' 'ōp?

'ja, 'de war e 'haməl.

do 'hjalp da 'mæ: ā 'twen: sā?

'ja:, 'de wa 'e't sā 'sjējn.

i sku da 'it' 'twen: 'de, dæ sku 'wæwəs?

'næj', mæn 'de wa te 'hu:s-gā:r.

Fār

haj i 'si:l 'fu:r?

'ja, 'fi:r-sējs 'stə'kər.

'hwæn 'pa:st 'dæm:?

skiftedes

ja 'de 'oy 'təst wi jo 'təl.

'hwō 'stow' di 'sā 'hæn:?

'ja:, di 'war' jo 'ni:r i 'en' am e 'sāmer ā 'i- en 'fu:rsti am e
'wentər.

hwō 'til' kom di 'hjem?

ja di kam jo 'hjem', 'nā:r dæ be-qyn: ā blyw 'sne: o e 'jow'r.

hwō 'mæn' 'stow' dæ 'sā 'sam'el i 'jèn' 'tj:r?

tōw' / 'fli:r ku dæ jo 'e't / wæ:r.

hwōdant so 'de sā 'uxd, di wā samelt 'sam'el, mæ? 'hwans'kalj-
təs 'de?

'de war en 'lā:n.

e 'strē'k, 'hwans kalj i 'dæn'?

'lā:nstrēk.

sä:n en lä:n, wa'dæn a'tre:ə?

ja'de ku en göt, wæ:r.

'hwò mang 'hwölər 'wa'd'ər 'sä'ix en?

trøj'.

ä'dæn kalt i'ösg en lä:n?

ja.

Eng, enghö/pä holm

'haj: i'ræt møj'æn?

'ja, e't sä'let.

haj i'sä'hÿx'dæ:-ni:r?

Gröningford
(hö)

'nøj', 'de wa'jæng'grön: - en'be'te'grä:n po p'ba'k-si:.

K 'hä do'it wæt'mæ'te: ä slä'æn:hÿx?
P 'ä:sö:de'wæ'ər,e't!!
P 'jow', æ'hä'r'sä.

K o'len:höl:m/ 'de skal en jo'e't - -

T 'no, pö'ling:höl:m?

P ja.

ja-mæn 'de hət da'it, te'jès?

man

'næ:j:, mæn 'de-wä jo'sä:n nøj'frÿx lanj/ dæn ku'qöt fo'löw'te:
ä'slä: en'skyw't.

wa'de mi:r'søj' en'ager-hÿx?

'ja/ 'møj'søj'.

hwödant 'skjæw:t i'sä'hyli te'sä:n'nøj? sku'dæn' wæ'aj:lens?
Harestol
næ'tej, mæn dæn sku jo'hä:ræs'göd.

ka'do'hä:r en'hyli?

'ja, nøj da.

K. 'nøj da! 'de'ka'd'o'møj' da.

hwo'dant 'gjör' do'sä'de?

'de'gjör' æ mæ en'ham'ør.

'hwör'sej'r do'sä?

o'p'hä:r-stu:l.

hwans'ær'dær'sä'mi:r po'dæn?

ja'dæ:r 'ær'jo en'penj' ä'sä en stök - 'penj' ä en penj', wi sæter
e'hä:rænær'ix.

K. mæ en betæ 'hu:l'ix.

T. å 'dæn' - 'lisom en betæ 'am:bølt, 'hwans 'kajer i 'dæn'?

P. 'spæ:r'hå:q.

Engelsk på en anden
'nå:r i 'no haj 'slå:n de 'æn: 'hÿx, sku 'de 'så 'stè 'køs?

'næj', 'de tow wi 'hjem' o 'sko:r - 'wæn: æ å 'så tow æ 'hjem'.

spredte

K. å 'så 'bræselt æd.

P. wi 'bræselt æd, 'nå:r dæ wa fo 'tyk en 'law'.

ON.

wa dæren:n te: å leq 'fræ:æ, når i - -?

P. næj wi 'slow' æd 'fræ:æ, 'sko:r æd 'fræ:æ.

T. haj i 'nøj po: æ 'hyli, 'nå:r i 'slow' æd?

P. ja dæ 'war jo en 'gamel 'man' dæ 'så:, de ku be 'tå:l sæ å 'slå:,
'nå:r dæ 'wa 'liså 'møj' o 'hyla, som en 'fu:r ku 'ha i 'si 'møn'.

ikke imunden

in

K. ja 'de hå æ wæt 'mæj 'te 'nøj - 'de slænn 'hÿx.

T. å slå 'hÿx?

*Engelsk gennem fjorden
Korselt til holmen*

K. ja 'ja, så wa æ 'jo 'al 'ti 'mæj, da wi kyr dæ 'lÿd.

T. ja 'dæ:r æ 'nøj 'stø 'k 'lÿd / 'ky:r i 'så dæ 'lÿd?

P. ja 'ja.

T. hwø 'dant 'så mæ æ 'wanj? dæ wa da 'wanj i 'mæl:?

P. 'de 'ky:r wi 'ix.

K. 'de 'w 'a 'skjøn! ja 'de 'wa æd 'sangliq / 'æ hær 'høj 'ær 'e 't
wæt 'så: 'glå: we 'wanj, mæn å 'kø:r 'ow 'er 'dæ:r, 'de 'wa 'skjøn.

T. hwø 'lânt æ 'dæ:r?

P. 'ja: 'dæ:r æ 'e 't så 'lânt / en 'fjæren 'wøj.

T. wilj æ 'hæj:st 'nåk 'go: så?

P. ja 'de 'wilj di 'al 'ti:ær.

K. na 'a! da wi fæk 'nÿx 'hæj:st! 'muse! tet do, 'dæn' wa 'glå:
'we: æd?

P. næ 'æj:, mæn di 'wæn: dæm jo 'te: æd.

K. mæn 'dæn' 'si:st, 'dæn' 'hoped 'li: 'mæ 'æ 'sam:, dæn 'kam 'te: æ
wøj: - 'ix æ 'wanj.

P. mæn de wa da 'wa:r mæ 'dæn', dæ wilj 'leq: sæ!

de-dem

happede i vandet
med det samme

K ja.

T wiljən'leq: sæ i ə'wanj?

F ja'nā:r de kam'nəj'nə:r te: ə'maw:, 'sə wiljən'do'k sæ, ə'de wa'lisā'danj, 'nā:r də wə'sne: o ə'jow'r, 'sə wiljən'osə'leq: sæ i ə'sne:ə.

K. de wə'dæm'gamel.

F ja.

T hwo'len: 'war' i 'sə'u:d, nā:r i sku'sā:nən'dā:ə'uxd i ə--?
ku i 'wæ: də ən'hi:l'dā:ə?

F'nəj:, for ə kyxjo'mjɛlk əm ə'fɔr:-mɛj:da / 'sə ku ɔd jo'e't
'blyw: 'ant ən əm ə'tɔ'mɛj:da.

Båsen

ON når di'hæd:sō:nən'gamel'stɔlj' mæ'ste:n-pe'knen'ix, 'hwa
'kaljt di'de imɛl ə'hæwɔdɔr?

F 'mɛl:tæmɔr

ON 'hwa'kaljt di dæm'baɔst'stɔl'pɔr?

F'hā:l-pæ:l.

ON dæm'fɔrɔst, hæd: i nəj'naw'n te 'de?

F'de war ə'hū:-pæ:l.

ON 'hwa'kaljt i ə'boɔ: i ə'bo:s?

F'ja:, 'de ka ə'snā:r'e't--.

ON ə'kant'dæ:r, dæn'baɔst'kant'dæ:r--?

T ə'kant'uxd imud ə'gre:bneɔ?

K 'sæ:s, war ɔd'e't'sō:n?

F'ja, 'jow', 'de war ə'sæ:s.

ON. 'de kiner'di'osə..

K 'u:ha, for ə hā da'wæt'dæ:r-ū:d, ā'hār da -'u:ha!

T 'de'sā: i it i'welɔslɔ?

ON 'jo:w.

K næj, 'de hā wæt'ū:d we'ham.

ON de ə'dæ:r-ū:d, de'ær?

K ja'ja.

T ka do'hōw:, hwans di'kal:t ɔd'hjɔm:?

K 'hjɔm: i'wilɔslɔ?

T 'ja, dæn'baɔst'kant?

K ja'de'trow'r ə'nāk-(no'dæ:r'ær ə'gre:bneɔ, 'sə komɔ'dæn'kant/
'de'trow'r ə'nāk, di'kaljt ə'sæ:s / 'de'trow'r ə be'stænt, di'gjow: da

ON 'de hã 'seker wæt øwer 'hi:le 'søner'týx.

T ja fòr i 'skýxøm sèjer di ø 'besom.

as Tgholm f50

ON. nol

K 'no! no 'næj', 'de hãr æ 'al:driq' høt da.

ON 'de 'sjø di 'osø 'l:d po 'je:qin'ø.

166

oo

Optagelse slut

170

(be = song 5-16) claz song 5-21
mieg der s. 34 ader song
der s. 37 zonan.

vj stöd al'ti
al. tivr
mangel

MA

PS

for'a

fuiv 8

Baj'm
21 Bow'ed

22 manitivr

23 ow'ed

24 grow'n

25 fjel fjel'or

26 mar he: qor

26 fyorgrid

26 grow'n

26 hang-fay

27 he'q fhang'ge

31 haj'l = molyhed

31 ma't malce

32 bu'ed, bad fow

33 waw'ed

33 qor'ed

33 slat

33 fu:tr'ed 36 fu:tr'ed

37 den z-man

